

# 1204

## KELLY TILLAGE SYSTEM

# MANUALE D'USO

REVISIONE B – AGOSTO 2021



Kelly Engineering  
PO Box 100  
Boileroo Centre  
South Australia 5482



+61 8 8667 2253



[kellytillage.com](http://kellytillage.com)



[sales@kellytillage.com](mailto:sales@kellytillage.com)



## Sommario

|  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>Informazioni sulla sicurezza</b>  | <b>3</b>                     |
| Avvertenze   | Error! Bookmark not defined. |
| Linee guida per la sicurezza   | 4                            |
| Funzionamento generale   | 5                            |
| Trasporto  | 5                            |
| Idraulica  | 5                            |
| Manutenzione e controlli   | 5                            |
| <b>SEZIONE 1 GARANZIA</b>  | <b>7</b>                     |
| Grazie per aver scelto un prodotto Kelly Tillage 1204                        | 7                            |
| Politica di garanzia   | 8                            |
| Modulo di registrazione del prodotto   | 9                            |
| <b>SEZIONE 2 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA</b>                                | <b>11</b>                    |
| Prima dell'uso   | 11                           |
| Cose da fare prima della messa in funzione                                   | 11                           |
| Funzionamento di base  | 12                           |
| Punti importanti   | 12                           |
| <b>SEZIONE 3 FUNZIONAMENTO DELLA CATENA E CONFIGURAZIONE CORRETTA</b>        | <b>19</b>                    |
| Importanza della tensione della catena                                       | 19                           |
| Procedura di tensionamento della catena                                      | 19                           |
| Curva della catena   | 21                           |
| Regolazione dell'altezza del telaio  | 22                           |
| Regolazione dell'altezza della barra di traino                               | 23                           |
| Regolazione dell'altezza della catena  | 25                           |
| Estensione dell'ala  | 28                           |
| Regolazione di precisione per risultati perfetti                             | 30                           |
| Importanza delle estremità affusolate delle catene (TCE - Tapered Chain End) | 31                           |
| Tutte le catene  | 33                           |
| <b>SEZIONE 4 MANUTENZIONE E CONTROLLI</b>                                    | <b>41</b>                    |
| Manutenzione e controlli   | 41                           |
| Consigli per la manutenzione   | 42                           |
| Ispezione della catena   | 43                           |
| Risoluzione dei problemi   | 43                           |
| <b>SEZIONE 5 SPECIFICHE</b>  | <b>45</b>                    |
| Velocità di lavoro   | 45                           |
| Pressione degli pneumatici   | 45                           |
| Specifiche del modello 1204  | 45                           |
| Impostazioni della coppia dei bulloni  | 46                           |
| Lunghezze e quantità della catena a dischi                                   | 47                           |
| <b>SEZIONE 6 DECALCOMANIE DI SICUREZZA</b>                                   | <b>49</b>                    |
| Posizionamento   | 49                           |
| Note   | 59                           |

## Informazioni sulla sicurezza



**Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso e studiare tutte le immagini prima di usare la macchina.**

### **Nota bene:**

La sinistra e la destra vanno intese stando dietro la macchina e guardando la parte anteriore.



## Avvertenze

In presenza di questi simboli sulla macchina o nel presente manuale, presta attenzione alle istruzioni relative alla tua sicurezza e a quella altrui. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni o morte.



**PERICOLO**– Indica una situazione di pericolo immediato che, se non evitata, provocherà **GRAVI LESIONI O MORTE**.



**AVVERTENZA** – Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare **GRAVI LESIONI O MORTE**.



**ATTENZIONE**– Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare **LESIONI LIEVI O MODERATE**.

Leggere attentamente tutte le informazioni relative alla sicurezza in questo manuale e sulla macchina. Mantenere tutte le decalcomanie di sicurezza in buone condizioni e sostituire quelle consumate o smarrite. È possibile ottenere decalcomanie di ricambio contattando il rivenditore locale.

## Linee guida per la sicurezza

- Questa macchina è pericolosa per le persone che non hanno familiarità con il suo funzionamento.
- Non permettere a nessuno di utilizzare o assemblare l'unità prima di aver letto questo manuale e aver sviluppato una conoscenza approfondita delle precauzioni di sicurezza.
- Non utilizzare questa macchina sotto l'effetto di droghe o alcool.
- Rivedere annualmente le istruzioni di sicurezza con tutti coloro che la utilizzano.

## Funzionamento generale

- Procedere con cautela sotto le linee elettriche aeree e intorno ai pali elettrici, il contatto può provocare una grave folgorazione ai danni dell'operatore.
- Non consentire a nessuno di stare nelle immediate vicinanze dei macchinari quando sono in funzione.
- Stare lontani dal telaio quando le ali vengono alzate o abbassate.

## Trasporto

- Viaggiare sempre a velocità di sicurezza. **NON SUPERARE MAI 25 km/h.**
- Le catene dovrebbero essere rialzate da terra.
- Assicurarsi che la velocità sia sufficientemente bassa da consentire una fermata di emergenza e per rallentare in sicurezza prima delle curve.
- Assicurarsi che la catena di sicurezza sia collegata correttamente al veicolo trainante.
- Fare riferimento alle leggi del proprio paese, stato, provincia o comune in materia di trasporto delle macchine agricole su strada

## Idraulica

- **NON** rimuovere mai i tubi idraulici o le estremità, a meno che la macchina non sia in posizione di trasporto o completamente estesa in posizione di lavoro. Scaricare tutta la pressione idraulica prima di scollegare tubi e raccordi idraulici.
- Assicurarsi che tutti i raccordi e i tubi siano in buone condizioni.
- Quando si controlla l'impianto idraulico sotto pressione, indossare una protezione adeguata per il viso e le mani o dei dispositivi di protezione individuale adeguati per evitare lesioni.
- Prima di azionare l'impianto idraulico, verificare che sia tutto in ordine.
- Mantenere corretti i livelli e la pressione dell'olio idraulico .

## Manutenzione e controlli

- La corretta manutenzione è una tua responsabilità.
- La manutenzione e i controlli regolari sono obbligatori.

**Le linee guida per la manutenzione si trovano nella sezione 4**



**In mancanza di qualsiasi decalcomania di sicurezza, contattare immediatamente il rivenditore locale e non utilizzare la macchina**



**SEZIONE 1**  
GARANZIA

## SEZIONE 1 GARANZIA

### Grazie per aver scelto un prodotto Kelly Tillage 1204

Siamo certi che troverai il manuale chiaro e facile da seguire. Se hai bisogno di ulteriore assistenza o supporto, non esitare a contattarci.

I pezzi di ricambio possono essere acquistati, a seconda delle necessità, presso il rivenditore locale o contattando direttamente il team Kelly.

Kelly è lieta di ricevere riscontri e opinioni. Se hai difficoltà che desideri segnalare, suggerimenti o modifiche che ritieni possano migliorare i nostri prodotti, siamo a tua disposizione.

#### Informazioni di contatto

**Kelly Engineering**

**PO Box 100**

**Booleroo Centre SA 5482**

**Telefono:** + 61 8 8667 2253

**E-mail:** [sales@kellytillage.com](mailto:sales@kellytillage.com)

**Pezzi di ricambio:** [parts@kellytillage.com](mailto:parts@kellytillage.com)

**Sito web:** [www.kellytillage.com](http://www.kellytillage.com)



## Politica di garanzia

***La garanzia per la macchina sarà nulla e non valida se sulla macchina viene utilizzato un qualsiasi pezzo non originale Kelly.***

Kelly garantisce i propri prodotti contro difetti di lavorazione e materiali per dodici (12) mesi dalla data di consegna, a condizione che il rivenditore, al momento della consegna della macchina all'acquirente, si assicuri che la stessa sia in condizioni di funzionamento e configurazione corrette, in conformità con i manuali di montaggio e d'uso.

Gli utensili per la lavorazione del terreno sono garantiti contro difetti di materiale e lavorazione per 20 000 ettari. I dischi sostituibili sono garantiti solo contro difetti di materiale e di lavorazione. Tutti gli altri utensili per la lavorazione del terreno hanno una garanzia di usura di 20 000 ettari.

Kelly offre al rivenditore un'ulteriore garanzia di 12 mesi se la macchina viene registrata entro 2 mesi dalla data di consegna. Le registrazioni delle macchine possono essere completate dall'acquirente o dal rivenditore sul sito web di Kelly, o ancora tramite il modulo di registrazione della garanzia fornito da Kelly nel manuale dell'operatore.

La politica di garanzia Kelly non copre l'assemblaggio scorretto dopo la consegna all'acquirente, l'uso scorretto, le modifiche, i danni durante il trasporto o l'omessa manutenzione del prodotto secondo le procedure di manutenzione Kelly descritte nel manuale relativo al prodotto. Una manutenzione scorretta della macchina così come l'uso improprio ed evidente comportano l'annullamento della garanzia.

Tutte le richieste di intervento in garanzia da parte dell'acquirente devono essere inviate attraverso il rivenditore, che a sua volta inoltrerà una richiesta a Kelly. Kelly rimborserà il rivenditore per qualsiasi richiesta approvata, il quale, a sua volta, rimborserà l'acquirente.

Kelly si riserva il diritto di richiedere documentazione scritta, fotografica o video del difetto o del guasto prima di qualsiasi autorizzazione di garanzia. Tutte le informazioni relative alla garanzia e le richieste di autorizzazione possono essere indirizzate a [warranty@kellytillage.com](mailto:warranty@kellytillage.com).

Qualsiasi riparazione in garanzia, manutenzione o modifica ai prodotti deve essere eseguita da un riparatore autorizzato Kelly e preautorizzata da Kelly per iscritto prima di qualsiasi intervento.

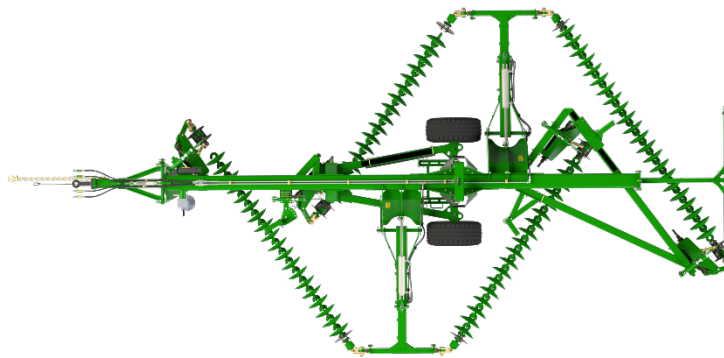
Kelly emetterà un avviso di "restituzione autorizzata" per eventuali parti difettose da restituire su richiesta dell'azienda. In caso di mancata restituzione su richiesta, il risarcimento potrebbe essere rifiutato.

Qualsiasi richiesta di intervento in garanzia, manodopera o pezzi deve essere compilata sull'apposito modulo di richiesta di garanzia disponibile sul sito web di Kelly.

Le richieste di interventi in garanzia devono essere presentate entro 30 giorni dal completamento dei lavori. Qualora fossero necessarie ulteriori informazioni sulla richiesta da parte del responsabile del collegamento con il mercato, queste devono essere fornite entro 30 giorni. In caso di mancata osservanza delle istruzioni di cui sopra, la richiesta di intervento in garanzia potrebbe essere rifiutata.

Dopo il completamento e l'approvazione della richiesta, il rivenditore riceverà un credito sul proprio conto.

# Modulo di registrazione del prodotto



Se la tua macchina è **REGISTRATA**

entro 2 mesi dall'acquisto della macchina, riceverai una garanzia **aggiuntiva** di 12 mesi.

**COMPLETA e RESTITUISCI**

il modulo online, per e-mail o posta ordinaria a Kelly per ricevere un'**ulteriore** garanzia di 12 mesi.

## Compila online

<http://www.kellytillage.com>

## E-mail

[sales@kellytillage.com](mailto:sales@kellytillage.com)

## Indirizzo

Kelly Engineering

PO Box 100

Booleroo Centre SA 5482 Australia

## Acquirente/proprietario

Nome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

Numero di contatto \_\_\_\_\_

## Dettagli dell'acquisto

Luogo di acquisto \_\_\_\_\_

Data di acquisto \_\_\_\_\_

Modello acquistato \_\_\_\_\_

Numero di serie \_\_\_\_\_

## Occupazione

Agricoltore  Operatore del cliente  Altro \_\_\_\_\_

## Come sei venuto a conoscenza dei prodotti Kelly Tillage?

Rivenditore  Giornata sul campo  Sito web  Dimostrazione  Rivista/giornale \_\_\_\_\_

Radio  Rivenditore locale  Amico/vicino  Famiglia  Altro \_\_\_\_\_

**Su una scala da 1 a 10 (10 è il massimo), quanto è probabile che ci consiglieresti ad amici e familiari?**

1  2  3  4  5  6  7  8  9  10

**Se hai indicato un punteggio pari a 8 o meno, cosa ci suggerisci di fare per ottenere un 10?**

**Se hai indicato un punteggio pari a 9 o più, vorresti dirci cosa ti ha spinto a darci questa valutazione?**

## Soddisfazione relativa al rivenditore/agente

• La macchina è stata consegnata in modo soddisfacente?

Sì  No, perché? \_\_\_\_\_

• I rivenditori erano ben informati sul prodotto?

Sì  No, perché? \_\_\_\_\_

• Consiglieresti il rivenditore ad altri agricoltori?

Sì  No, perché? \_\_\_\_\_



**SEZIONE 2**  
FUNZIONAMENTO  
DELLA MACCHINA

## SEZIONE 2 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

### Prima dell'uso

- Studiare attentamente e comprendere il contenuto di questo manuale.
- Non indossare abiti larghi che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- Indossare sempre indumenti protettivi e scarpe robuste.
- Assicurarci che non ci siano attrezzi all'interno o sulla macchina.
- Non utilizzare la macchina finché non si è sicuri che l'area sia sgombra.
- Se la macchina viene utilizzata in un'area secca o in presenza di combustibili, prestare attenzione per evitare incendi. Le attrezzature antincendio devono essere a portata di mano.
- Tutti gli addetti devono acquisire familiarità con il funzionamento della macchina prima dell'uso.

### Cose da fare prima della messa in funzione

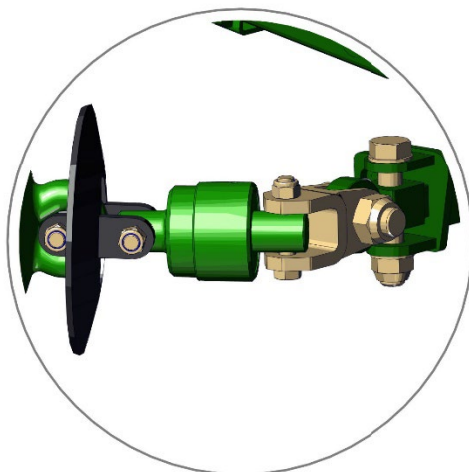
1. Tutti i dadi delle ruote, i bulloni e le viti sono stati avvitati alle coppie corrette
2. Le copiglie sono in posizione e separate
3. Gli adesivi e i segnali di avvertimento sono posizionati
4. I raccordi idraulici sono stretti e non hanno perdite
5. Le catene sono regolate in modo tale che tutte le molle vengano compresse a 330 mm
6. Chiudere la macchina per assicurarsi che le catene si innestino nei rispettivi supporti di trasporto
7. Controllare che le unità girevoli non siano bloccate e ruotino liberamente

## Funzionamento di base

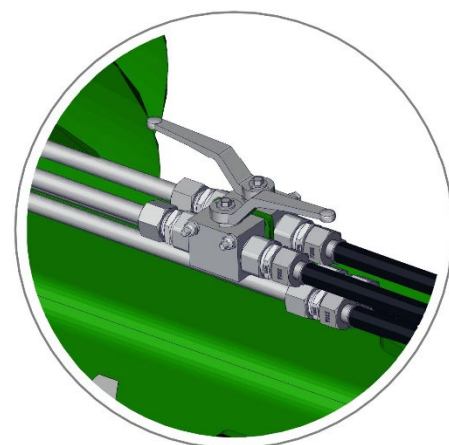
### Punti importanti



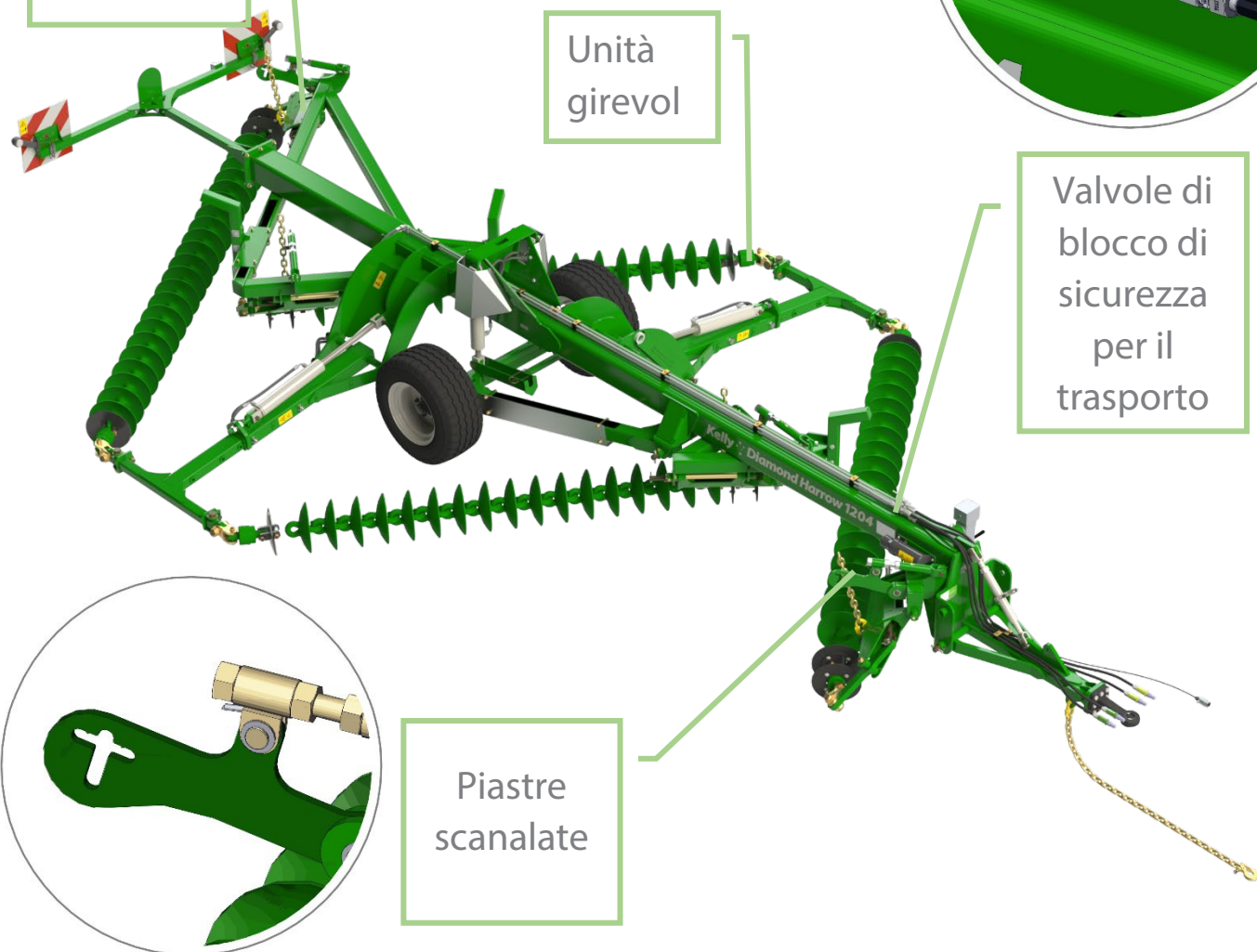
Catene di regolazione dell'altezza



Unità girevol



Valvole di blocco di sicurezza per il trasporto



Piastre scanalate

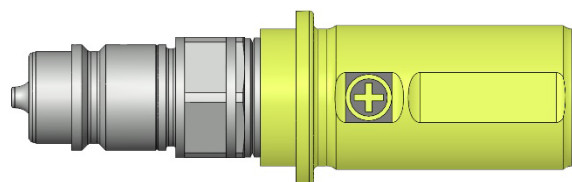
## Apertura

1. Camminare intorno alla macchina e ispezionarla.
  - a. Verificare che le catene non siano agganciate al telaio.
  - b. Controllare che i bulloni girevoli all'estremità di ciascuna catena siano al loro posto e non siano rotti.
2. Aprire entrambe le valvole di blocco di sicurezza per il trasporto nella parte anteriore della macchina.

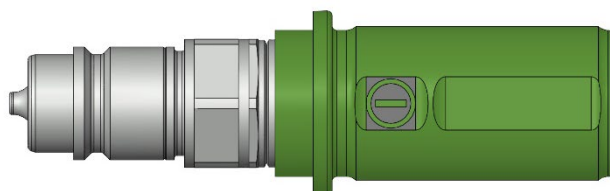


3. Abbassare il telaio anteriore un'altezza di lavoro sicura.
4. Aprire le ali, tenendo la leva idraulica fino a quando i cilindri saranno completamente estesi.
5. Camminare intorno alla macchina e verificare che tutte le maglie della catena siano diritte e che l'altezza di lavoro di tutti gli elementi girevoli sia adeguata alle condizioni del campo. Regolare se necessario. Per la regolazione dell'altezza della catena, si rimanda alle pagine 23-24.
6. Spostarsi con tutte le catene in posizione di lavoro.

**Nota bene:** Le impugnature gialle permettono di aprire e chiudere le ali.

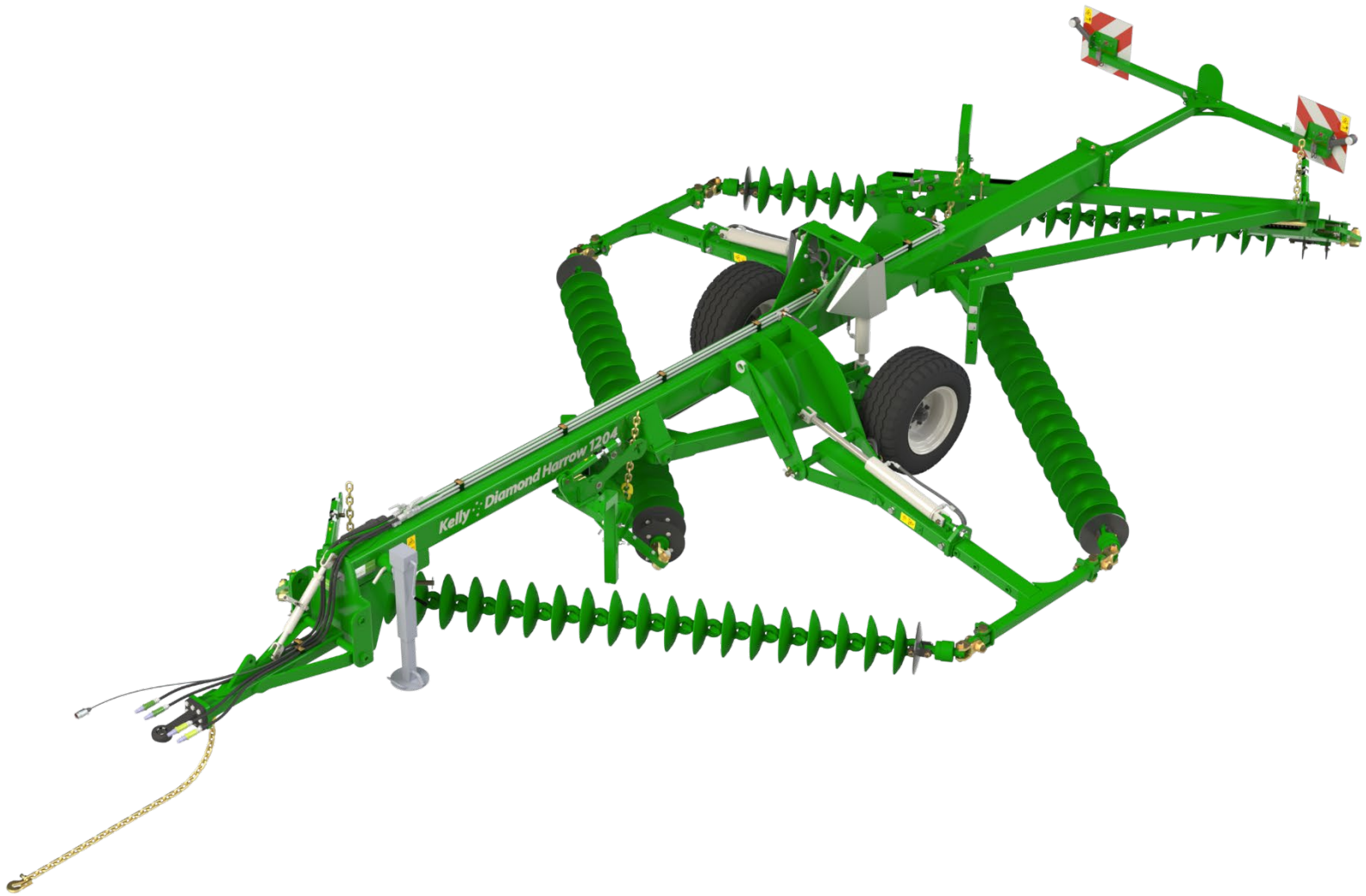


**Nota bene:** Le impugnature verdi permettono di alzare e abbassare la macchina.





## Apertura





## Chiusura

1. Camminare intorno alla macchina e ispezionarla.

- a. Verificare che le catene non siano agganciate al telaio.
- b. Controllare che i bulloni girevoli all'estremità di ciascuna catena siano al loro posto e non siano rotti.

2. Chiudere le ali, tenendo la leva idraulica fino a quando entrambi i cilindri saranno completamente ritratti.



3. Sollevare la macchina all'altezza di trasporto fino a quando i cilindri saranno completamente estesi.

4. Chiudere le valvole di blocco di sicurezza per il trasporto.

## Chiusura



Non provare a chiudere la macchina per il trasporto se la catena è ricoperta di infestanti o fango: il peso aggiuntivo può danneggiare l'impianto idraulico o il telaio



**SEZIONE 3**  
FUNZIONAMENTO  
DELLA CATENA

## SEZIONE 3 FUNZIONAMENTO DELLA CATENA E CONFIGURAZIONE CORRETTA

### Importanza della tensione della catena

La tensione della catena è fondamentale per ottenere un letto di semina uniforme e livellato. Una catena correttamente tesa, monitorata e mantenuta fornirà i risultati desiderati.

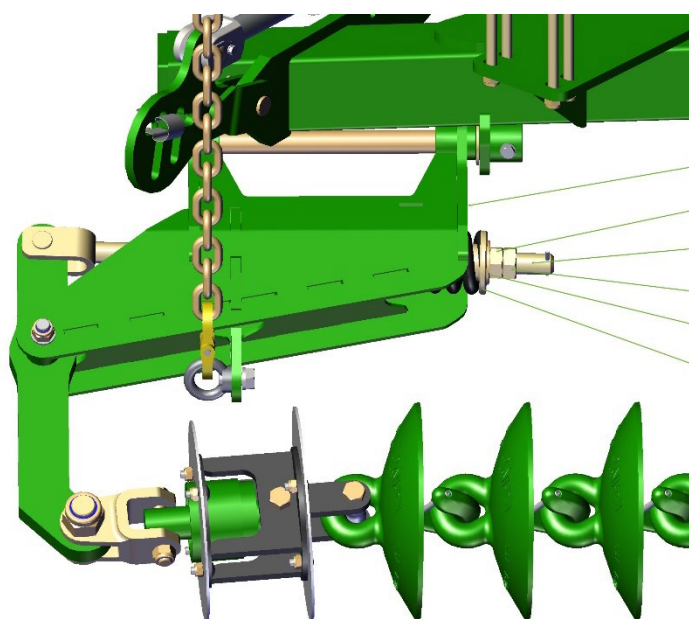
La tensione scorretta della catena può causare:

- Risultati irregolari su tutta la larghezza di lavoro della macchina
- Creazione di creste e solchi irregolari
- Controllo disomogeneo delle infestanti
- Integrazione disomogenea dei residui
- Usura prematura delle maglie della catena

**Una macchina regolata correttamente non presenta questi problemi.**

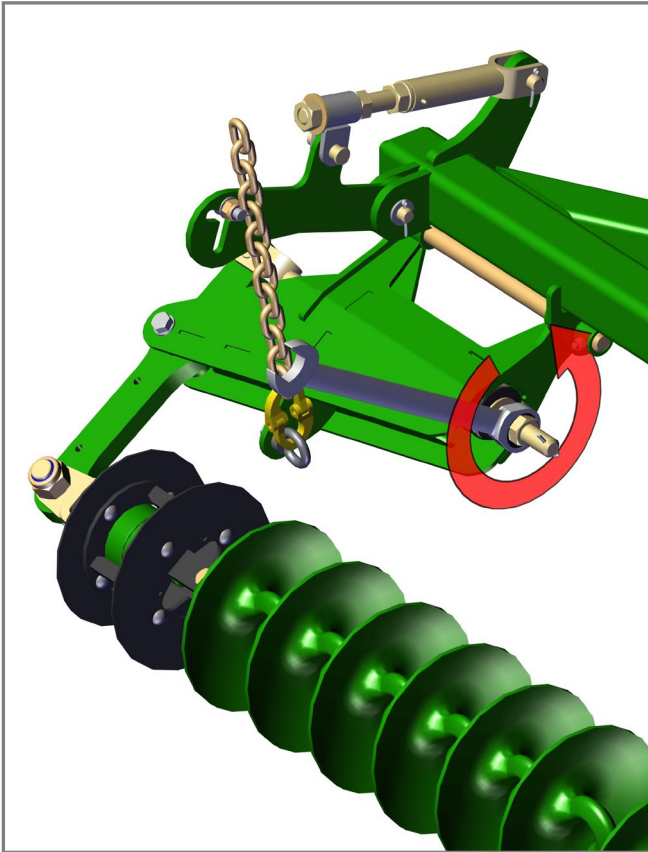
### Procedura di tensionamento della catena

1. Allentare il controdado sul tirante del modulo.
2. Per una corretta tensione della catena, stringere i dadi di regolazione in senso orario fino a quando la faccia esterna della rondella di fissaggio della molla è a filo con la faccia del corpo di tensione. Lunghezza della molla di 330 mm.
3. Se sono visibili più di 150 mm di filettatura del tenditore, rimuovere una maglia dalla catena per mantenere la tensione corretta.
4. Stringere nuovamente il controdado.

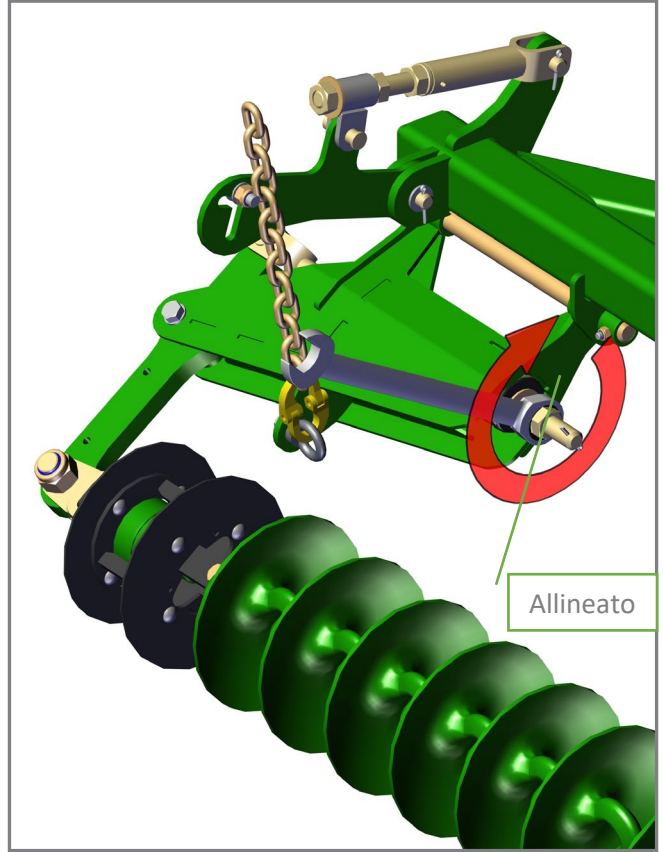


Faccia del corpo di tensione  
dado di regolazione  
misurare la filettatura visibile  
dado di bloccaggio  
rondella  
boccola di fissaggio della

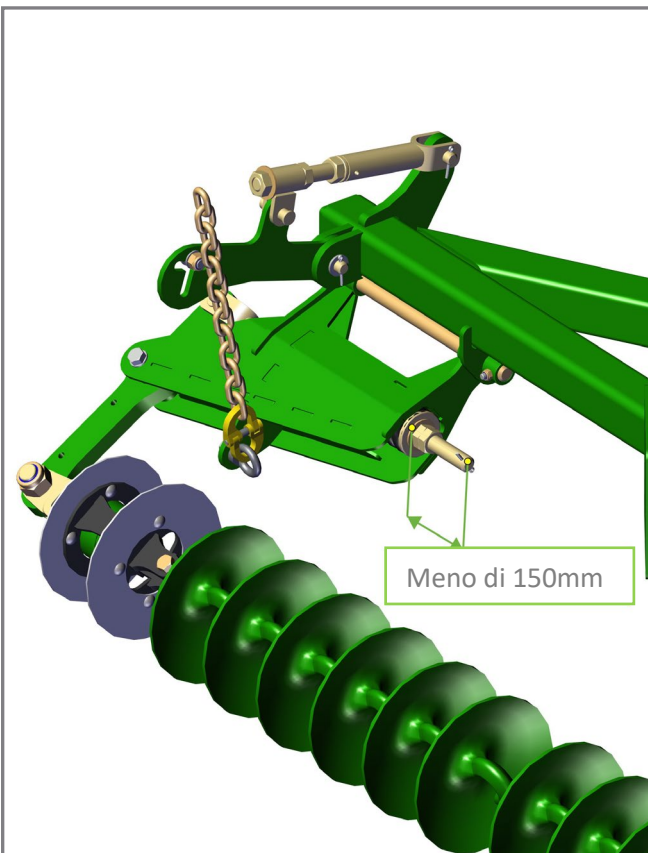
1



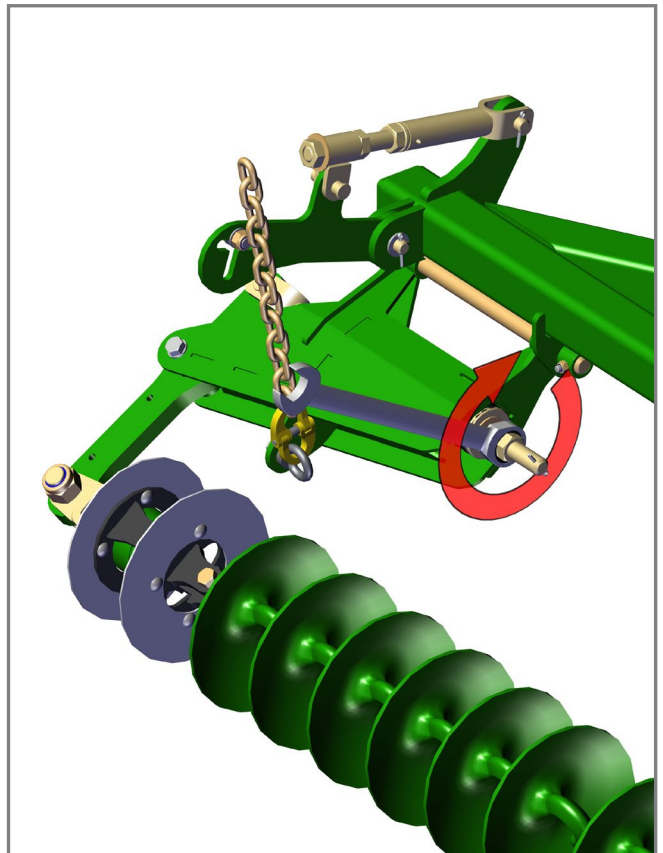
2



3



4

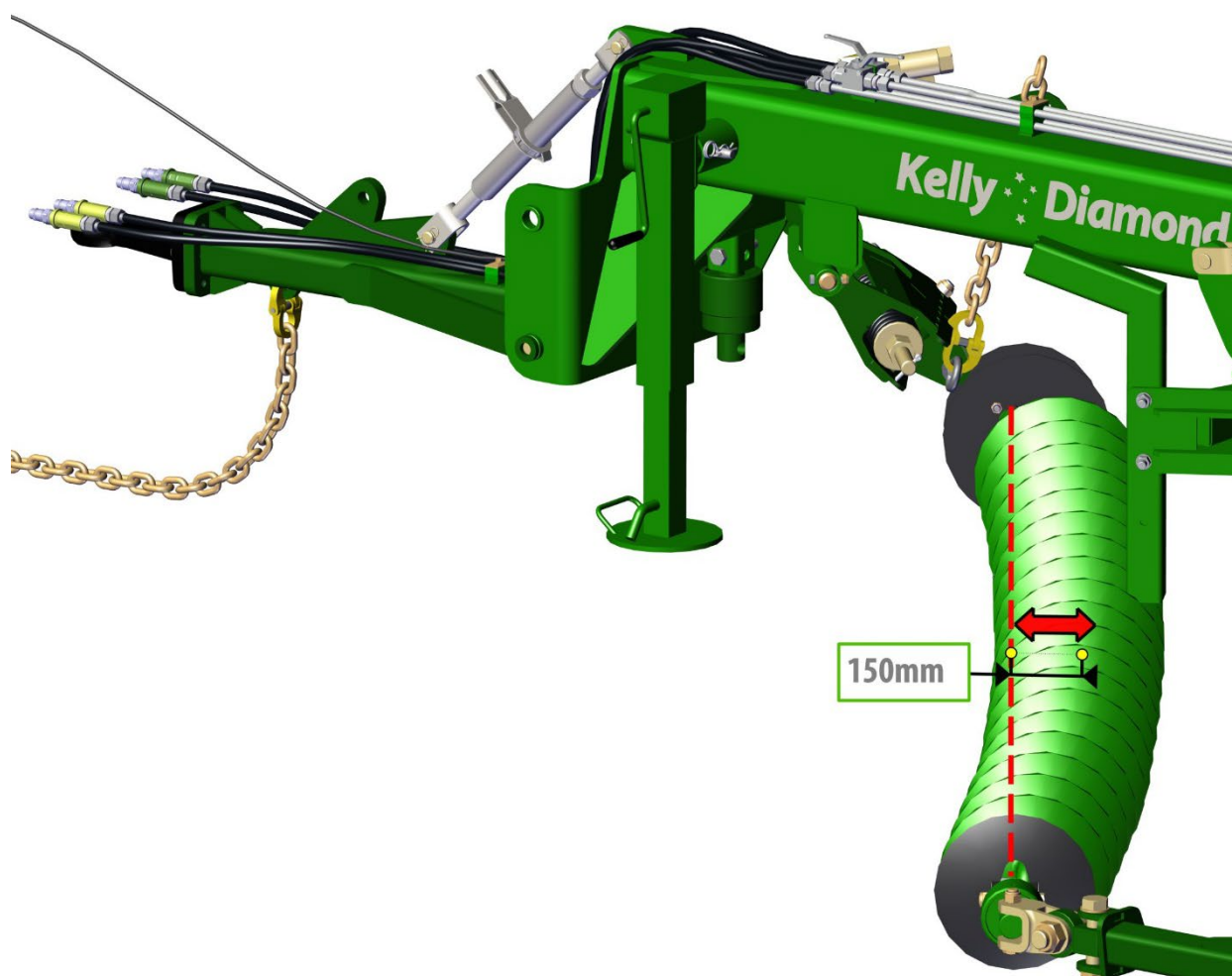




## Curva della catena

Una corretta tensione della catena assicura che tutti i dischi ruotino come fossero un unico pezzo. In questo modo si riduce al minimo il movimento tra una maglia e l'altra. Se una catena non è regolata e si allenta, ogni maglia agisce come un giunto universale mentre la catena curva si muove. Il tasso di usura tra ogni maglia aumenta notevolmente e può portare a guasti prematuri. La catena non deve usarsi prima dei dischi.

**SOLO UNA REGOLAZIONE ERRATA PUÒ CAUSARE L'USURA PREMATURA**



- Come mostrato dalla linea tratteggiata, la catena non deve flettersi più di 150 mm rispetto alla linea centrale, questa è la curvatura accettabile durante il funzionamento.
- Quando la macchina è ferma, la flessione della catena deve essere inferiore a 100 mm.

## Regolazione dell'altezza del telaio

Il corpo della macchina deve essere parallelo al suolo

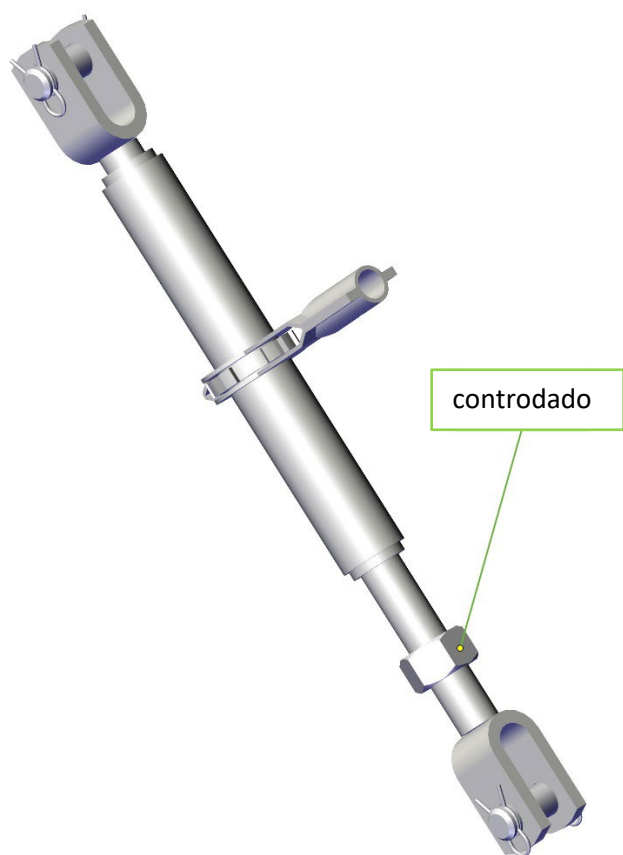
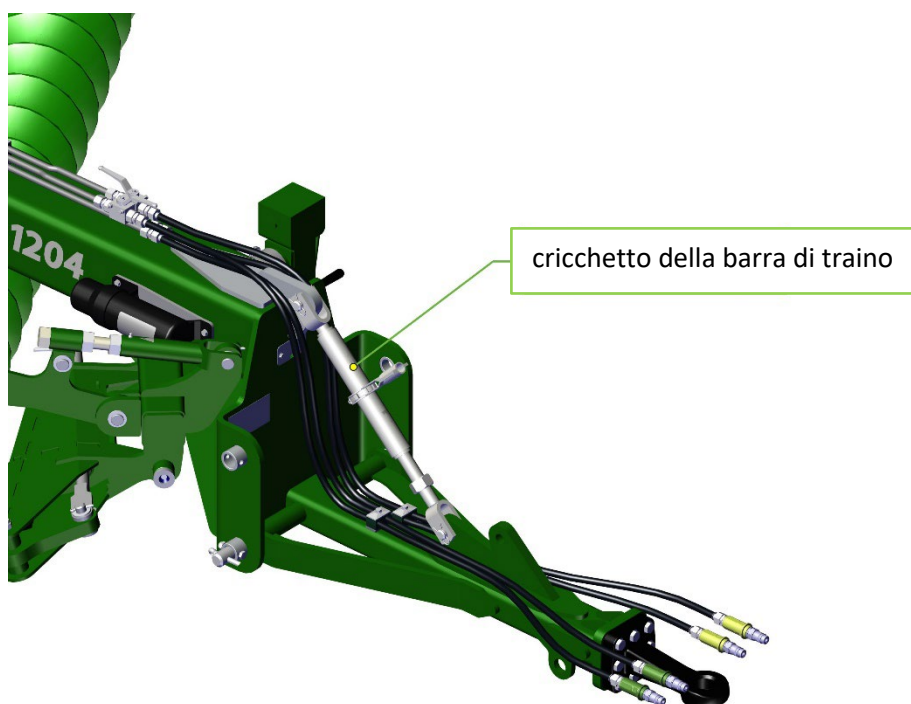
Impostare l'altezza della barra di traino regolando il cricchetto sul telaio per allineare la macchina



- Controllare la lunghezza delle catene di regolazione dell'altezza sulle due piastre di montaggio della catena anteriori.
- La catena non deve essere lenta in nessun punto e devono esserci circa 25 mm di spazio tra il terreno e la base del primo disco della macchina vicino alla linea centrale.
- Assicurarsi che la linea centrale del cuscinetto girevole sia parallela al terreno.

## Regolazione dell'altezza della barra di traino

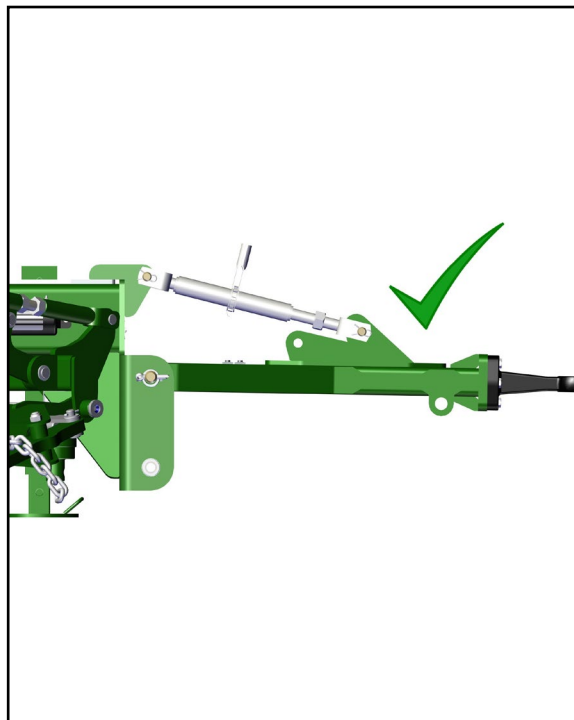
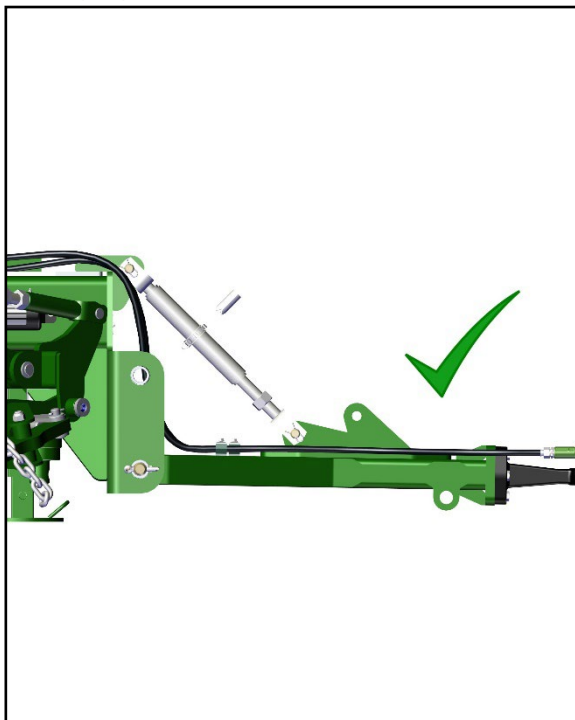
Una volta che il telaio è in piano, stringere il controdado sul cricchetto della barra di traino. Questo consente di impostare correttamente l'altezza della barra di traino rispetto al trattore.



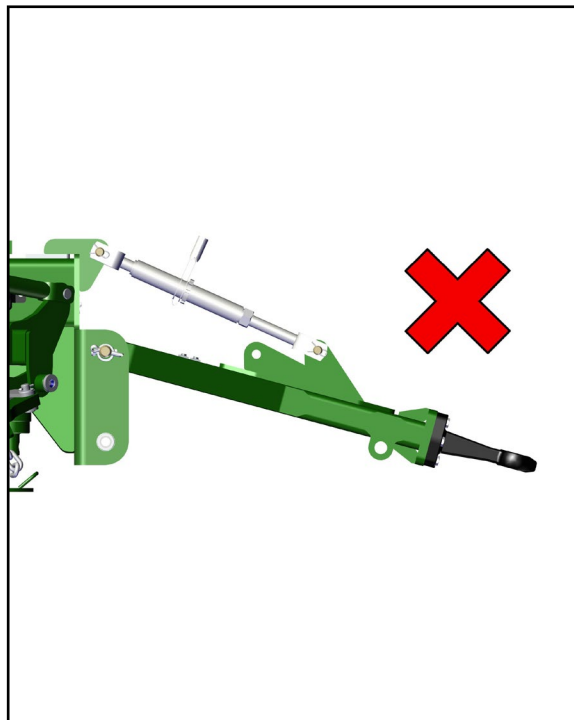
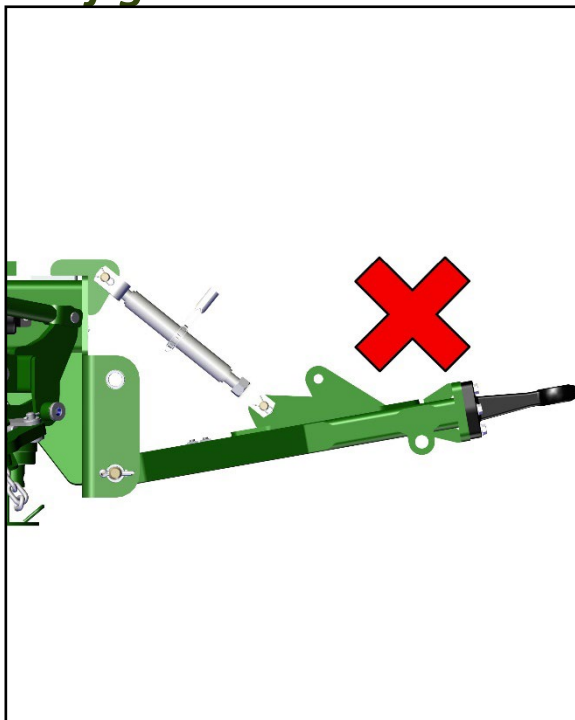


Assicurarsi di regolare il livello della barra di traino per adattarla all'attacco del trattore come segue:

### ***Configurazione corretta***



### ***Configurazione scorretta***

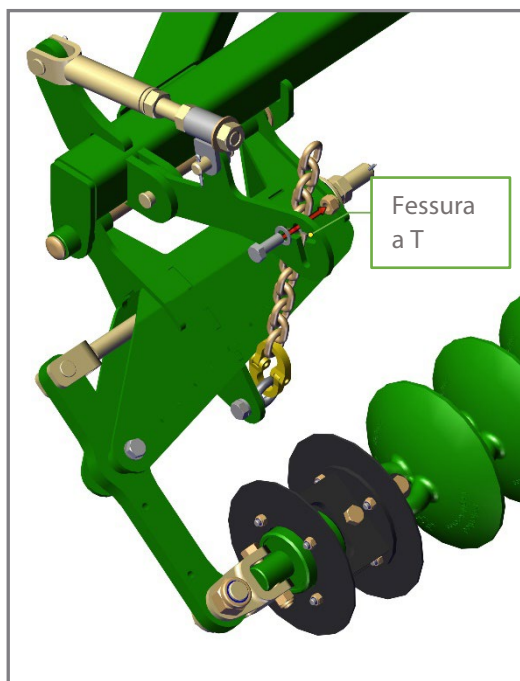


## Regolazione dell'altezza della catena

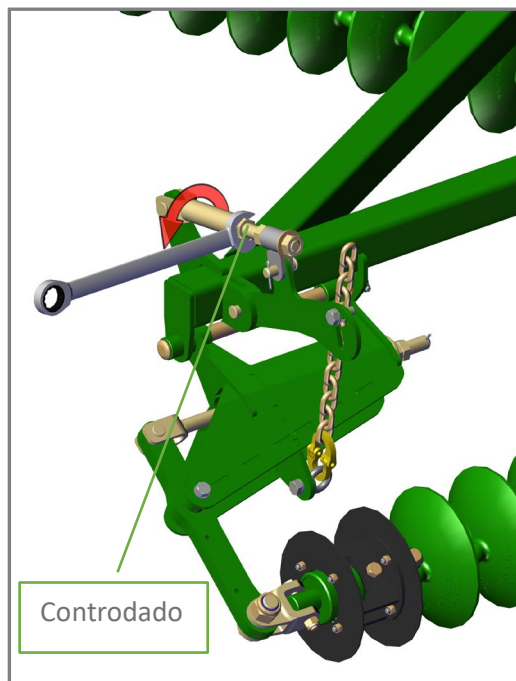
### Tenditori della catena

1. Quando è richiesta una regolazione importante, è necessario rimuovere il bullone di bloccaggio e far scorrere la catena attraverso la fessura a T, quindi sostituire il bullone di bloccaggio e regolare l'altezza con il regolatore filettato.
2. Usando la chiave in dotazione, allentare il controdado sulla filettatura del regolatore di altezza.
3. Usando la chiave in dotazione, regolare l'altezza.
4. Stringere il controdado.

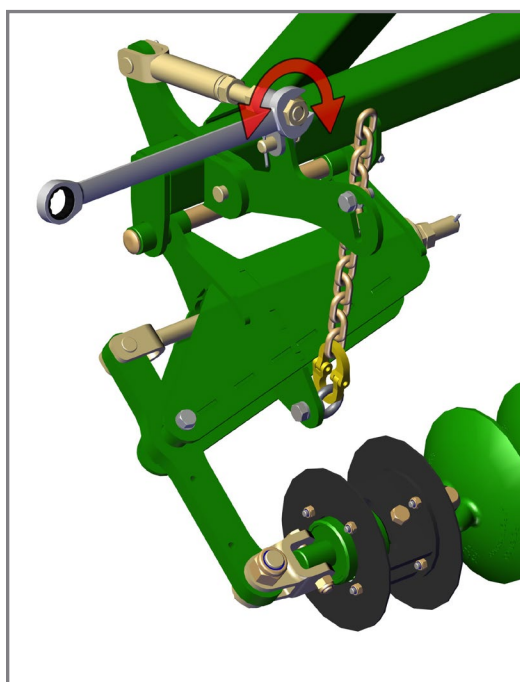
1



2



3

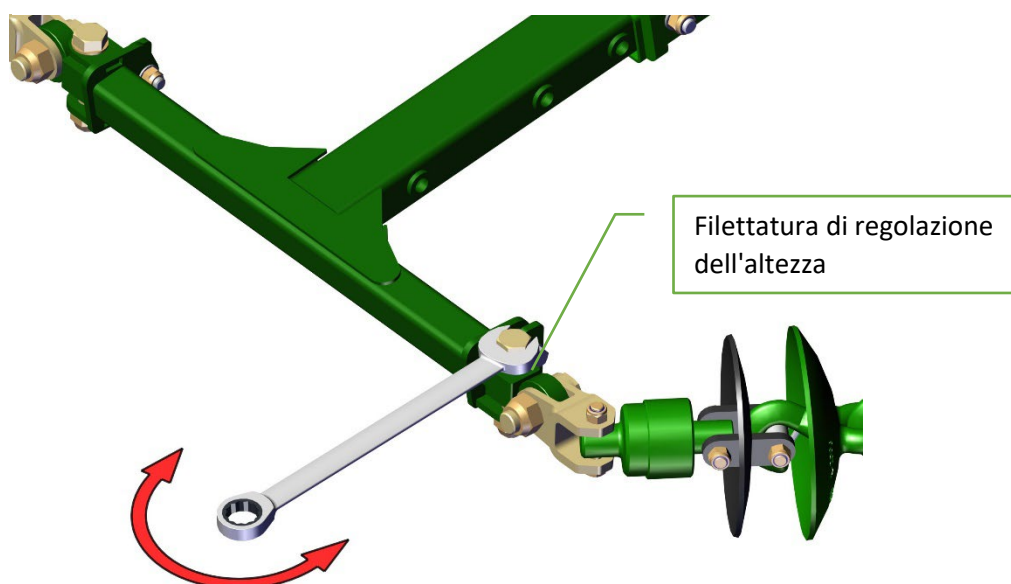
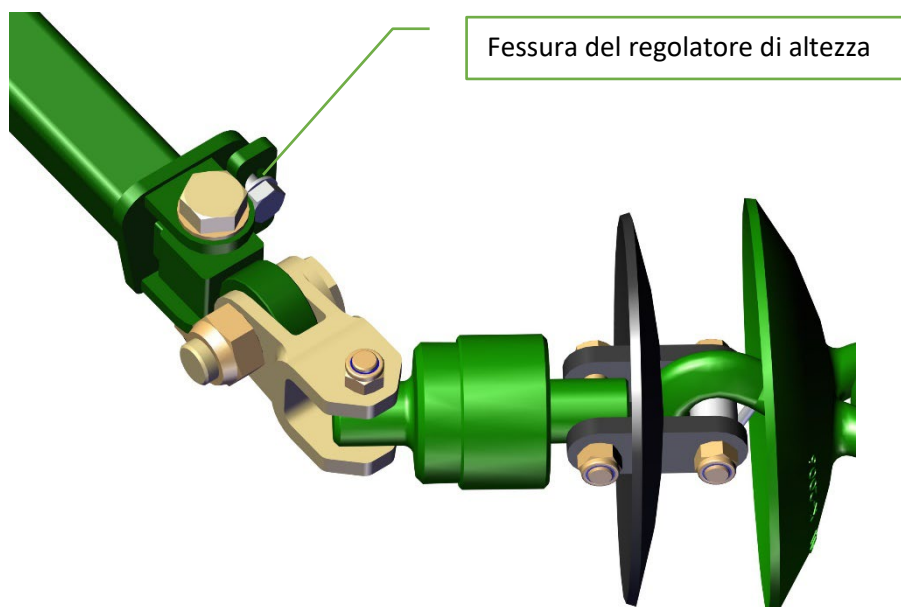


4

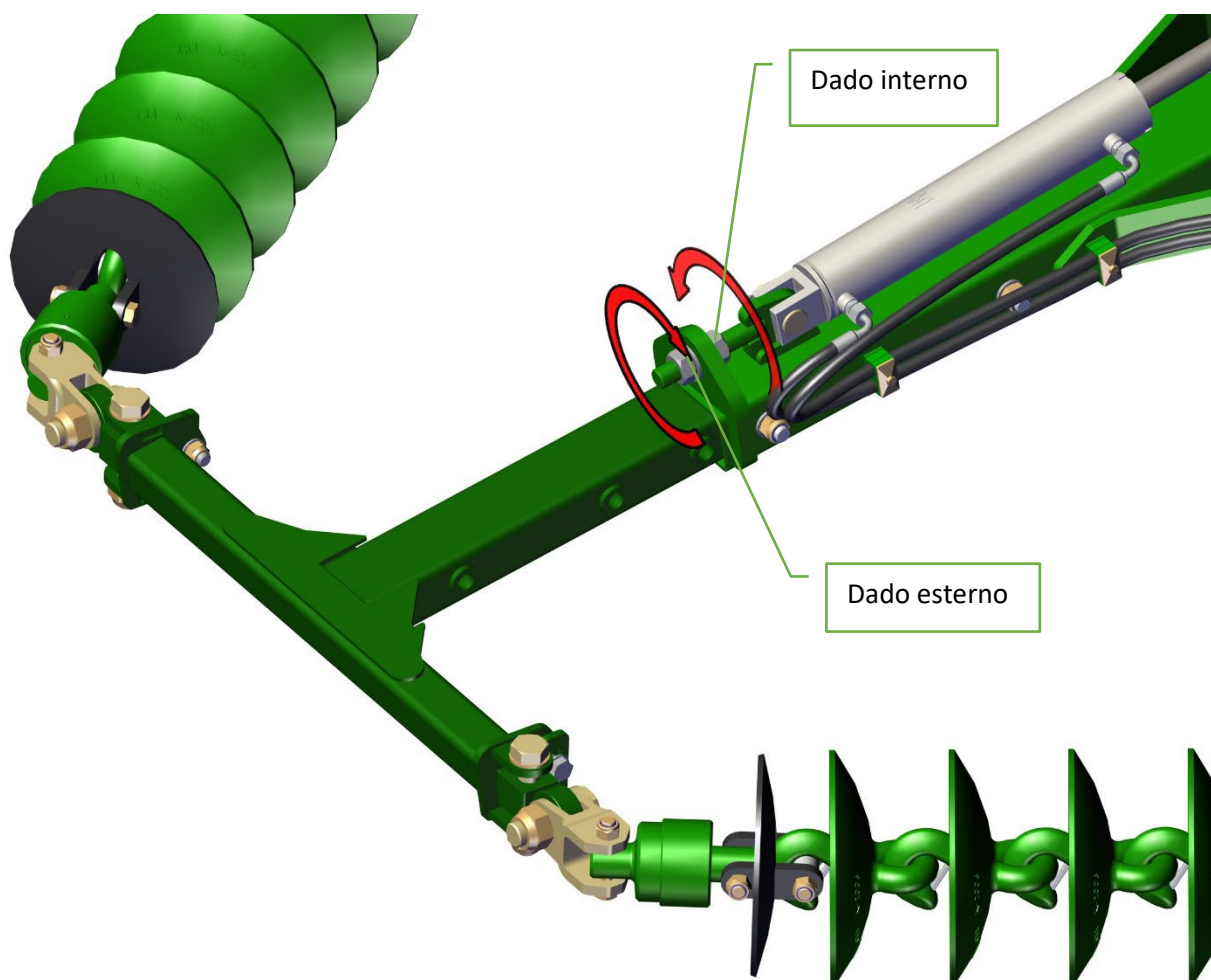


## Ali

1. Allentare il bullone e il dado nella fessura di regolazione dell'altezza.
2. Usando la chiave in dotazione, girare la filettatura di regolazione dell'altezza per alzare o abbassare la catena in base alla necessità.
3. Stringere il bullone e il dado nella fessura del regolatore di altezza.



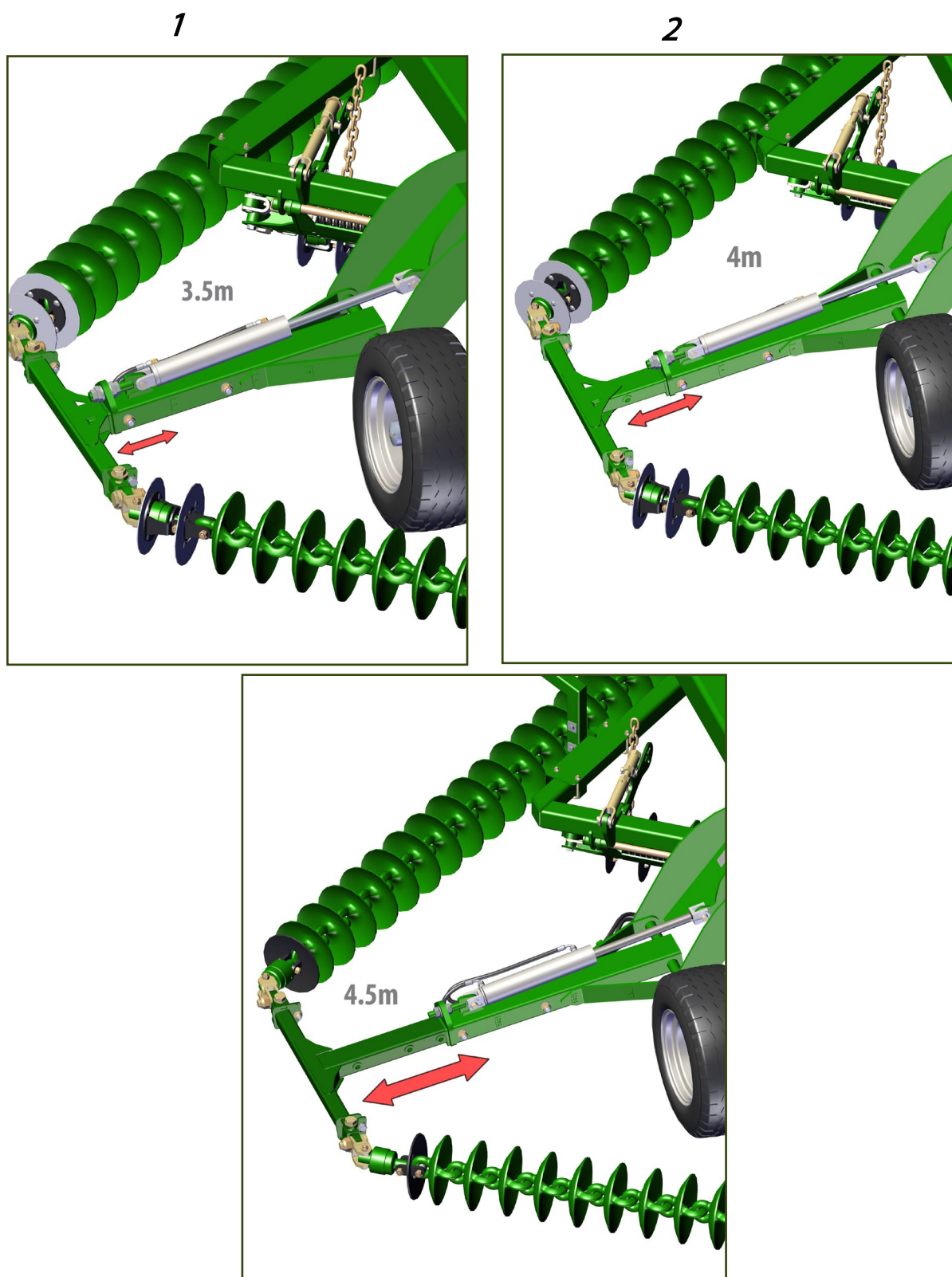
4. Per sollevare l'intera ala:
  - a. Allentare e girare il dado interno abbastanza da permettere il movimento desiderato.
  - b. Girare il dado esterno in senso orario per sollevare l'ala all'altezza corretta.
  - c. Stringere il dado interno.
  
5. Per abbassare l'intera ala:
  - a. Allentare e girare il dado esterno fino a quando l'ala è all'altezza corretta.
  - b. Stringere il dado interno.



## Estensione dell'ala

Il Kelly Tillage System può essere impostato su larghezze di lavoro di:

1. 3,5 m
2. 4,0 m
3. 4,5 m

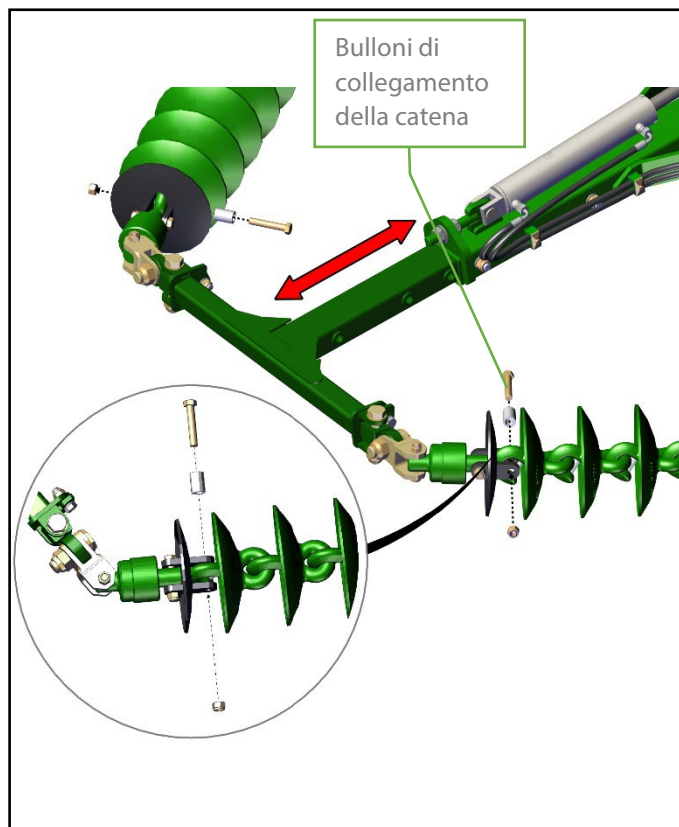




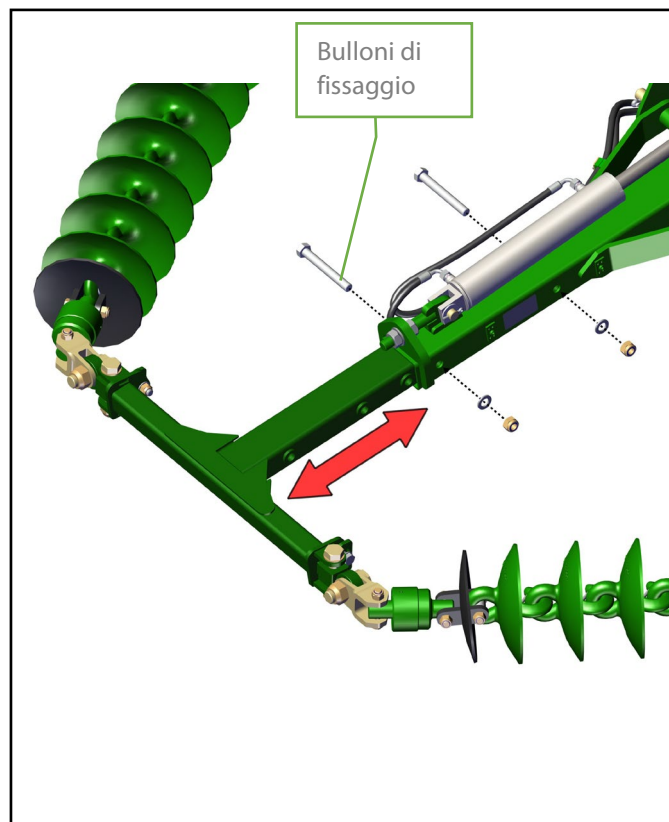
Per modificare la larghezza di lavoro:

- Rimuovere i bulloni che collegano la catena con le ali.
- Rimuovere i 2 bulloni di fissaggio e far scorrere la sezione esterna dell'ala verso l'interno o l'esterno fino alla larghezza desiderata, quindi riposizionare i bulloni di fissaggio.

**A**



**B**



**NOTA BENE:** Sarà necessario rimuovere o aggiungere le maglie della catena prima di fissarla nuovamente all'ala.

## Regolazione di precisione per risultati perfetti

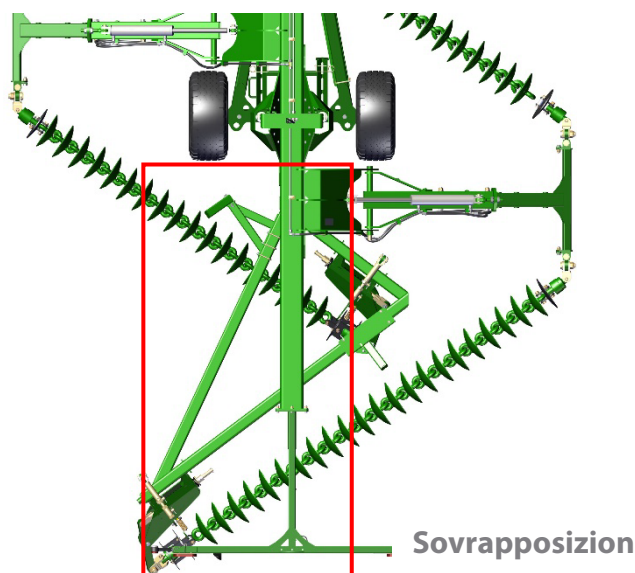
Potrebbe essere necessario continuare a regolare alcuni elementi per ottenere una finitura uniforme e un letto di semina perfetto.

Con una corretta regolazione è possibile ottenere una finitura uniforme nella maggior parte delle situazioni, modificando l'altezza anteriore e posteriore di ogni catena.

Se troppo basso, il disco principale di ciascuna catena può creare una cresta di terreno che le catene successive potrebbero non essere in grado di livellare. Questo può riscontrarsi nella parte anteriore di ciascuna catena, nella parte anteriore delle catene posteriori (punto più largo) e nella parte anteriore della macchina (su entrambi i lati).

Quando il disco di traino è troppo basso può lasciare un solco che potrebbe non essere riempito da altre catene. Questo può riscontrarsi nella parte posteriore di ciascuna catena, sulle ali sul retro delle catene anteriori e sul retro della macchina vicino alla linea centrale.

La sovrapposizione integrata nella macchina è sufficiente ad assicurare che, anche sollevando leggermente dal terreno la parte anteriore di tutte le catene, si riesca comunque a ottenere un taglio completo.



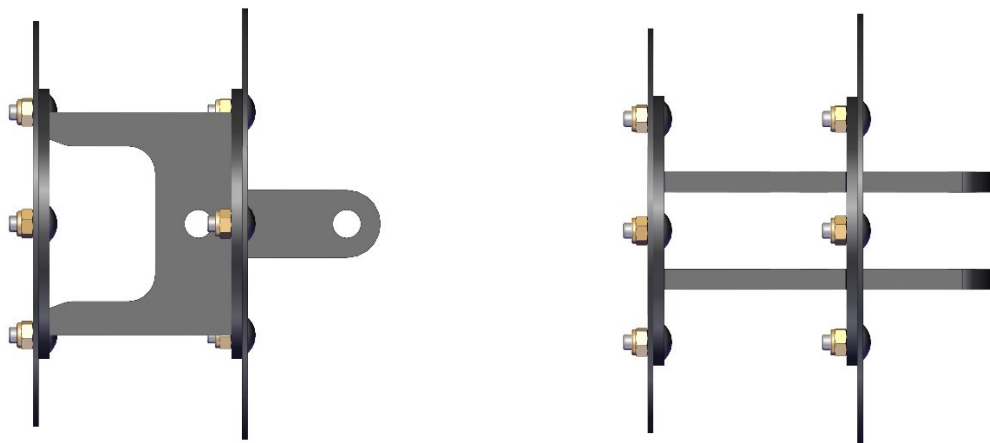
La regolazione ottimale può variare a seconda della copertura del suolo. In caso di stoppie pesanti e terreno non lavorato è possibile posizionare gli elementi girevoli in basso rispetto al suolo. Nel caso di stoppie leggere o terreno sciolto, è preferibile sollevare i dischi principali in modo tale che le catene sfiorino il terreno.

È importante notare che l'abbassamento degli elementi rotanti non provoca uno scavo più profondo o più aggressivo da parte dei dischi. Piuttosto, comporta l'usura prematura degli elementi girevoli e delle prime due maglie della catena. Inoltre creerà creste e solchi.

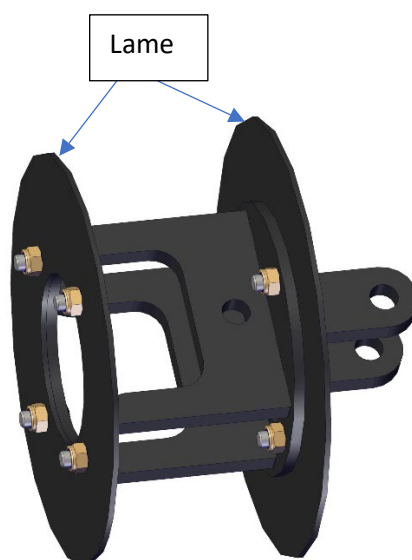
L'efficacia di scavo dipende dalle condizioni del suolo e della costruzione della catena a dischi. Il peso, la forma, l'angolo e la spaziatura dei dischi sono i fattori che influenzano. Su terreni duri e secchi non è realistico aspettarsi che i dischi scavino completamente o uniformemente. Tuttavia, avranno comunque buone prestazioni relativamente alla degradazione dei residui e la stimolazione dei semi.

## Importanza delle estremità affusolate delle catene (TCE - Tapered Chain End)

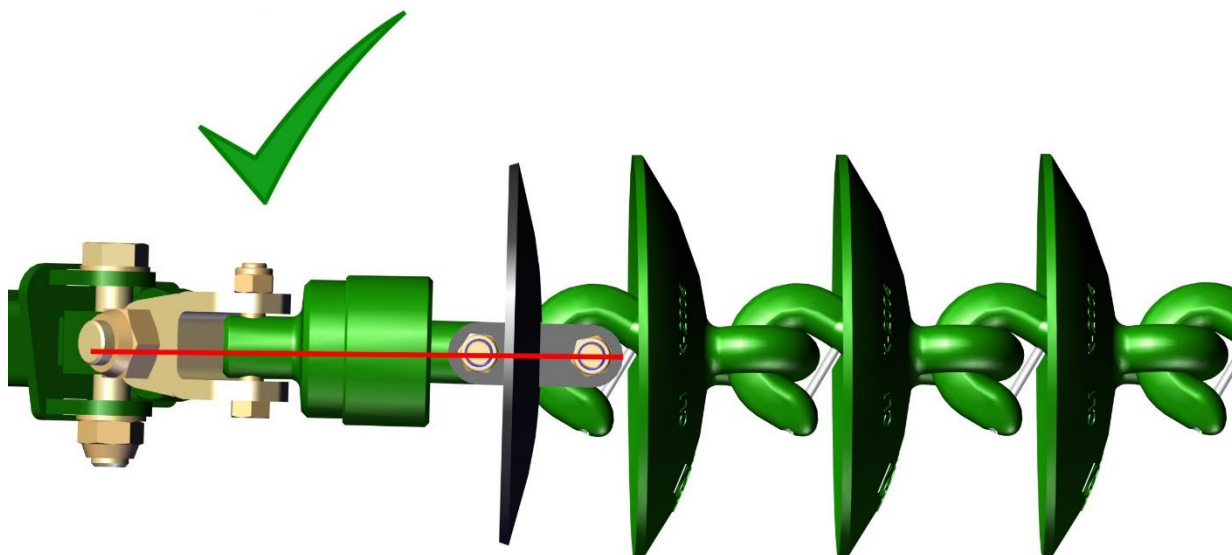
Le TCE sono progettate per aumentare la lunghezza di taglio effettiva di una catena a dischi. Montata sopra l'unità girevole, la TCE minimizza la distanza tra il punto di montaggio e il primo disco di taglio effettivo.



I diametri delle lame sono stati progettati per garantire una finitura ottimale della superficie del terreno in corrispondenza dell'estremità delle catene.

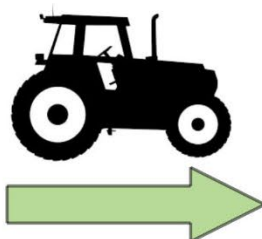
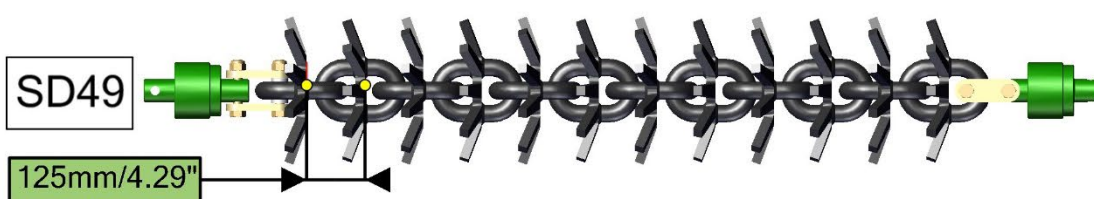
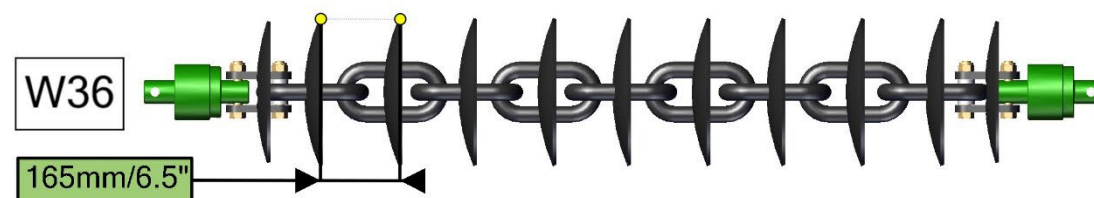
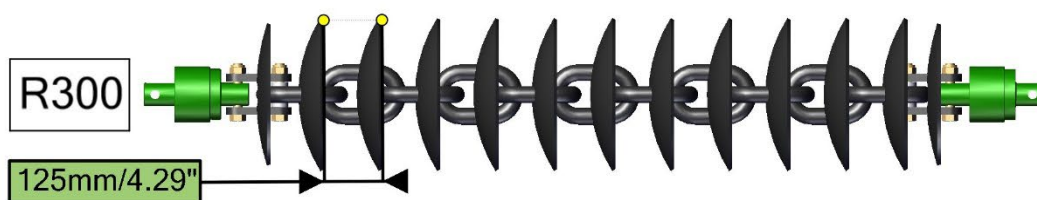
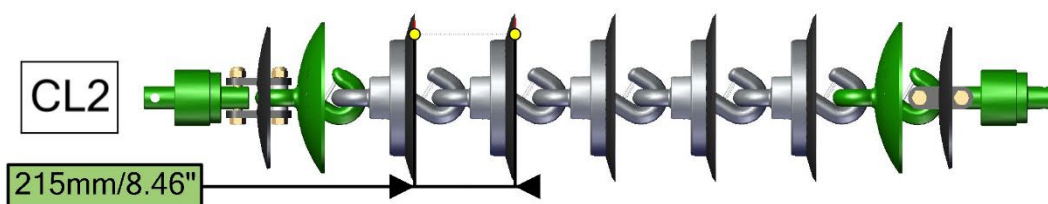
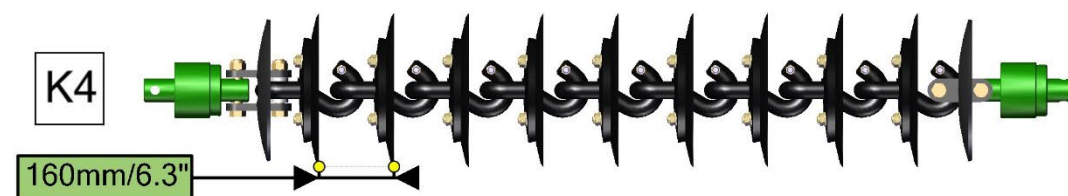
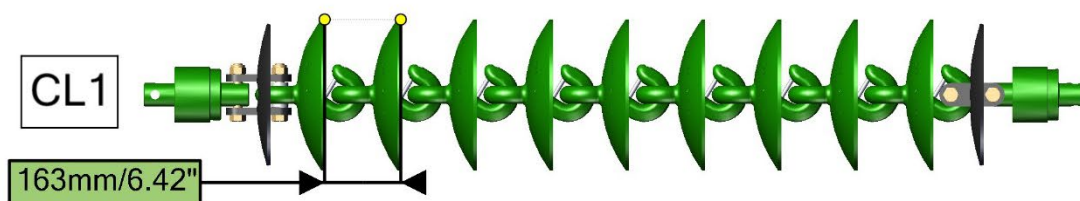




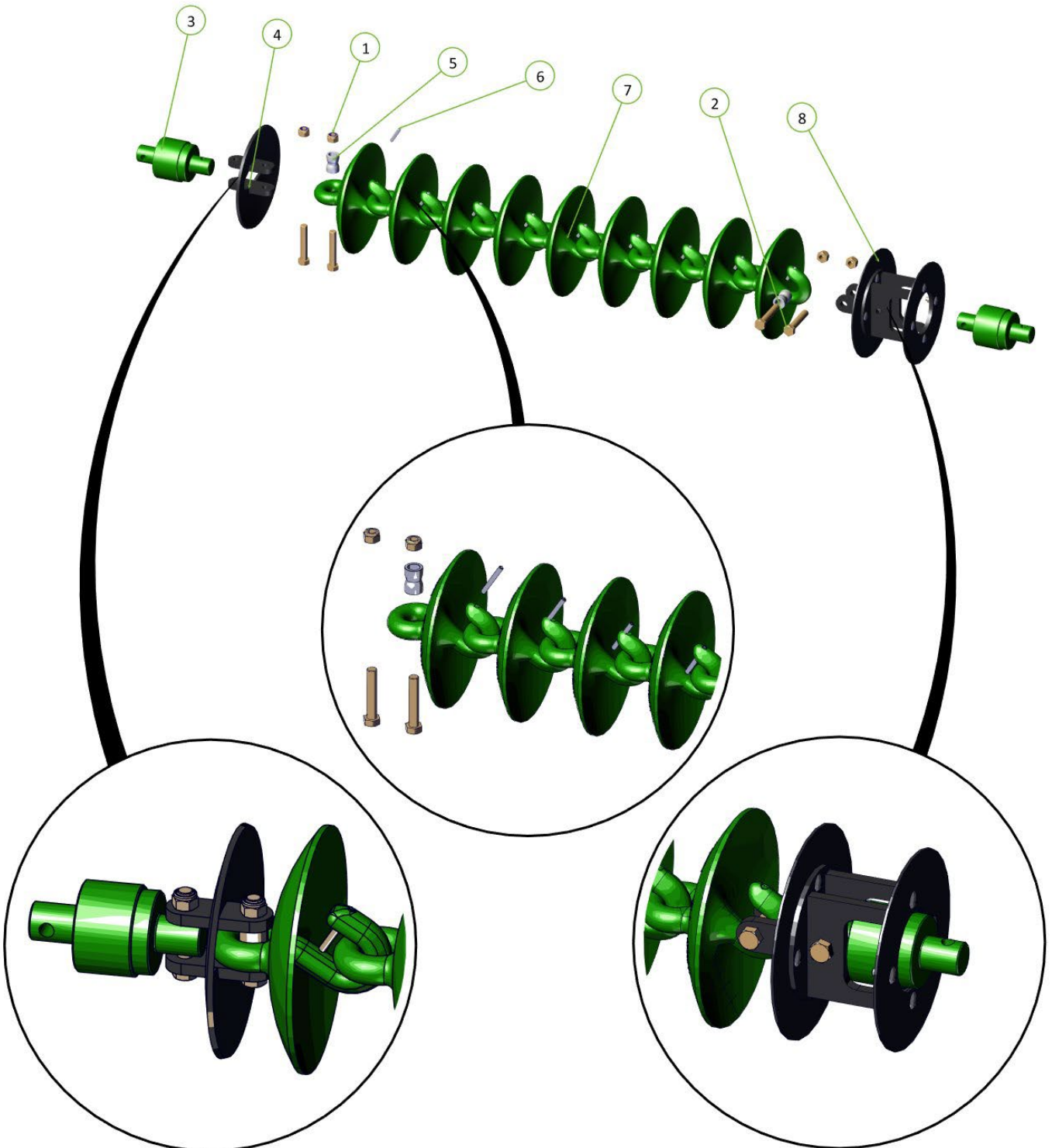


Assicurarsi che il cuscinetto si posizioni parallelamente al suolo, all'altezza della linea centrale della catena.

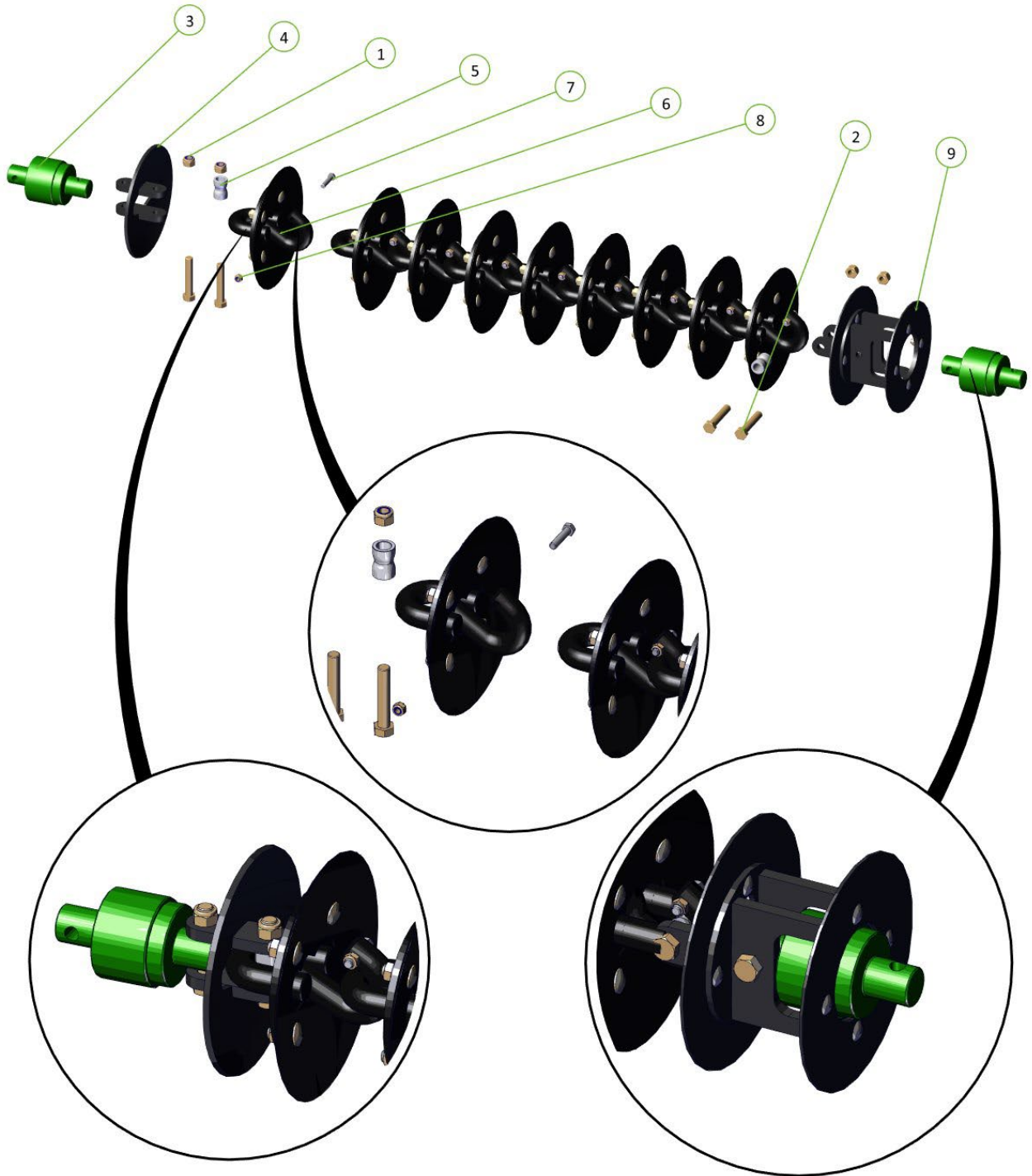
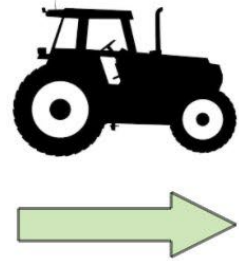
## Tutte le catene



| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0802-DCTP-20 |
| 5        | 0801-253755  |
| 6        | 0262-3-8X2   |
| 7        | 0803-CL1     |
| 8        | 0810-45A     |

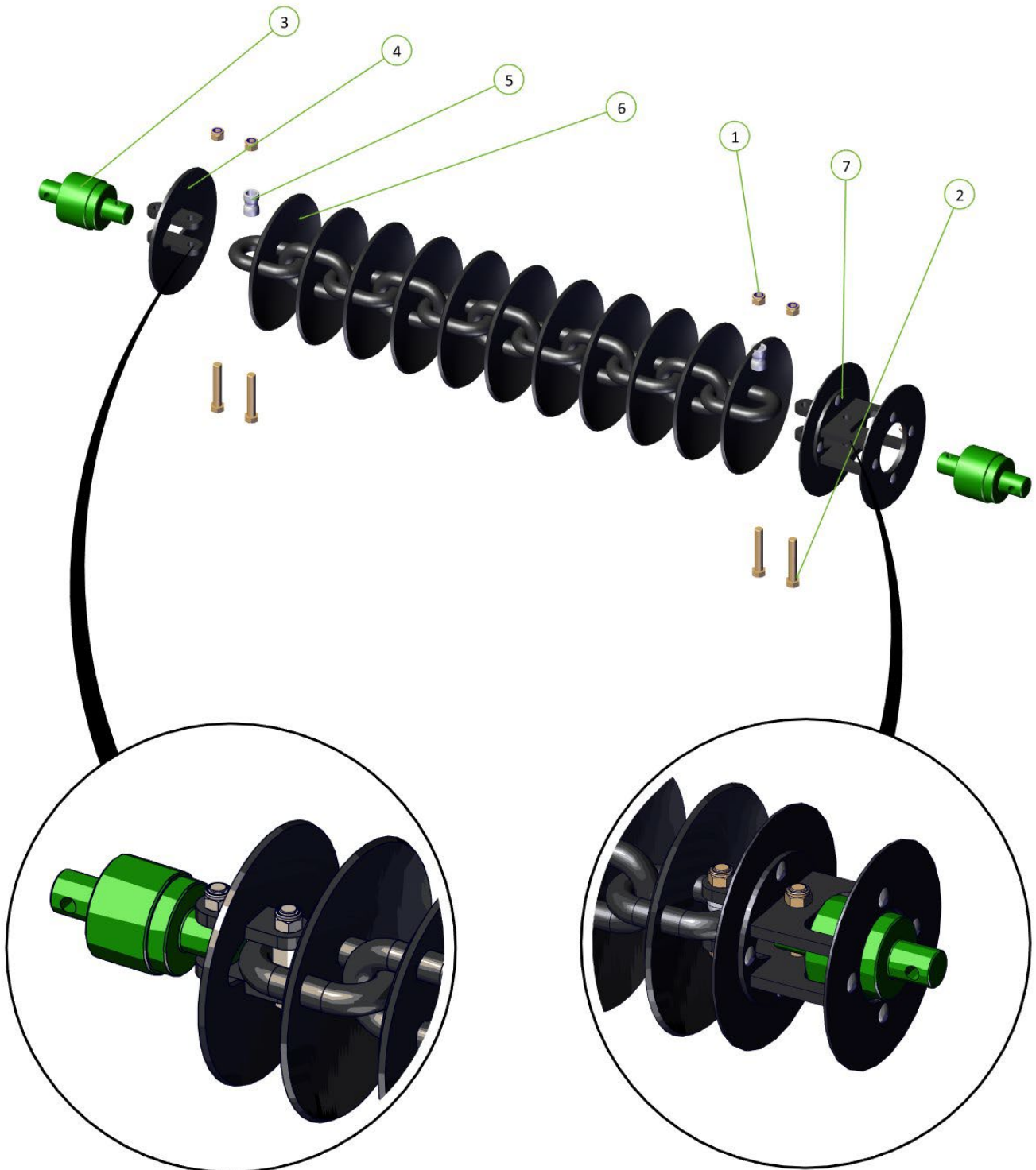
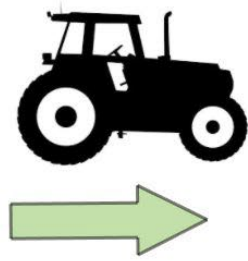


| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0802-DCTP-20 |
| 5        | 0801-253755  |
| 6        | 0803-K4      |
| 7        | 0211-1255    |
| 8        | 0221-NYL12   |
| 9        | 0810-45A     |

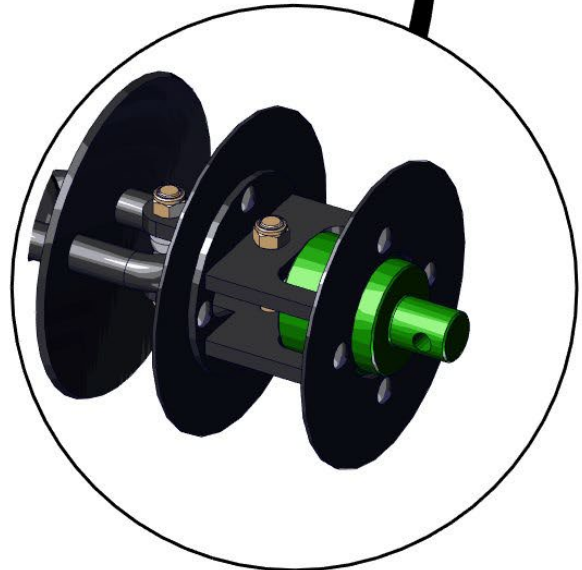
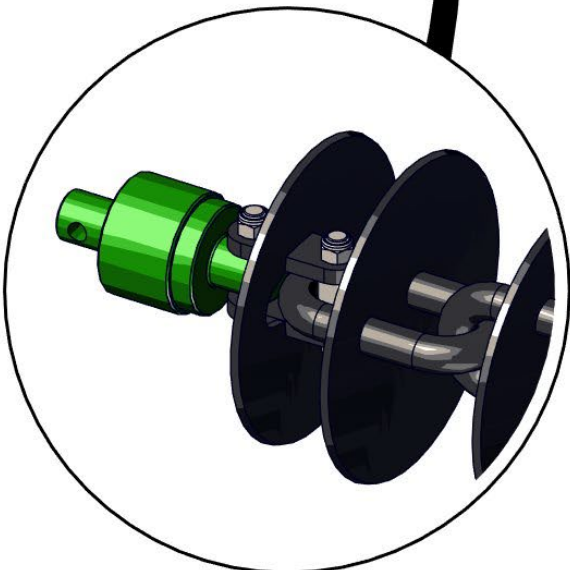
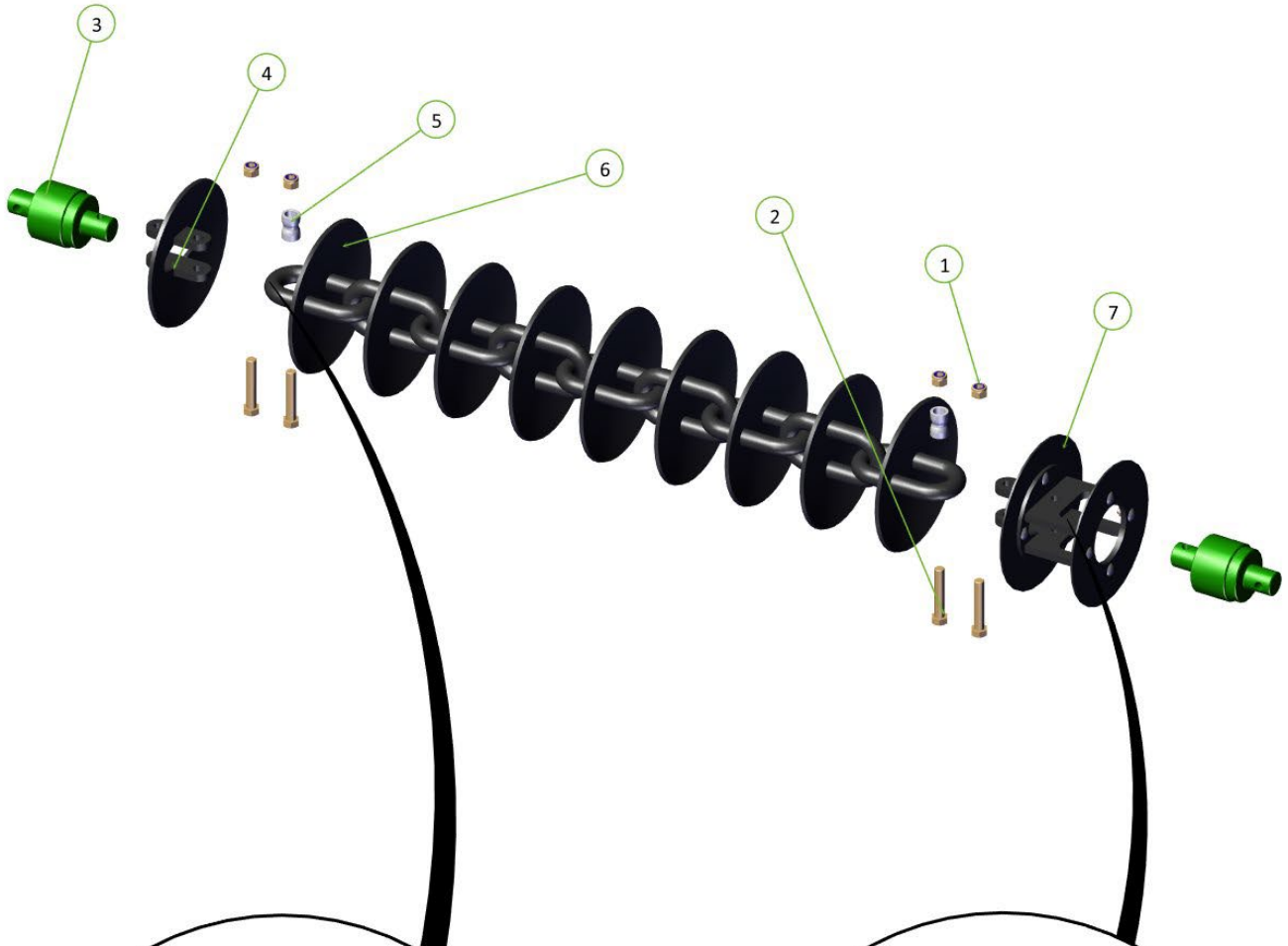




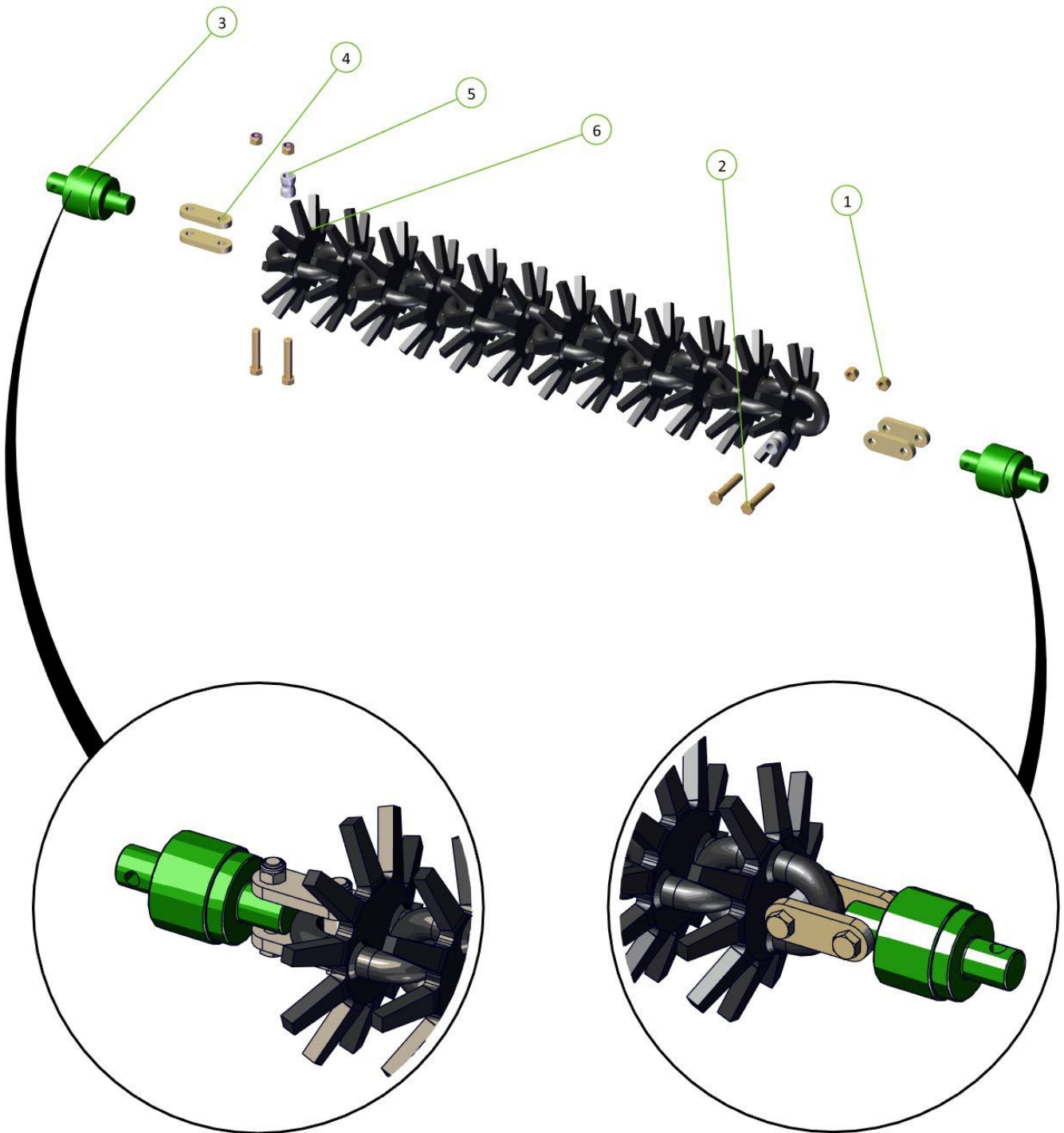
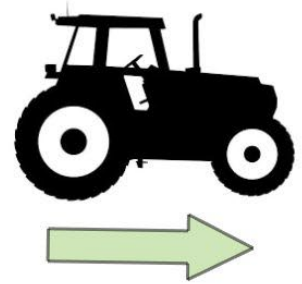
| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0802-DCTP-20 |
| 5        | 0801-253755  |
| 6        | 0803-R300    |
| 7        | 0810-45A     |



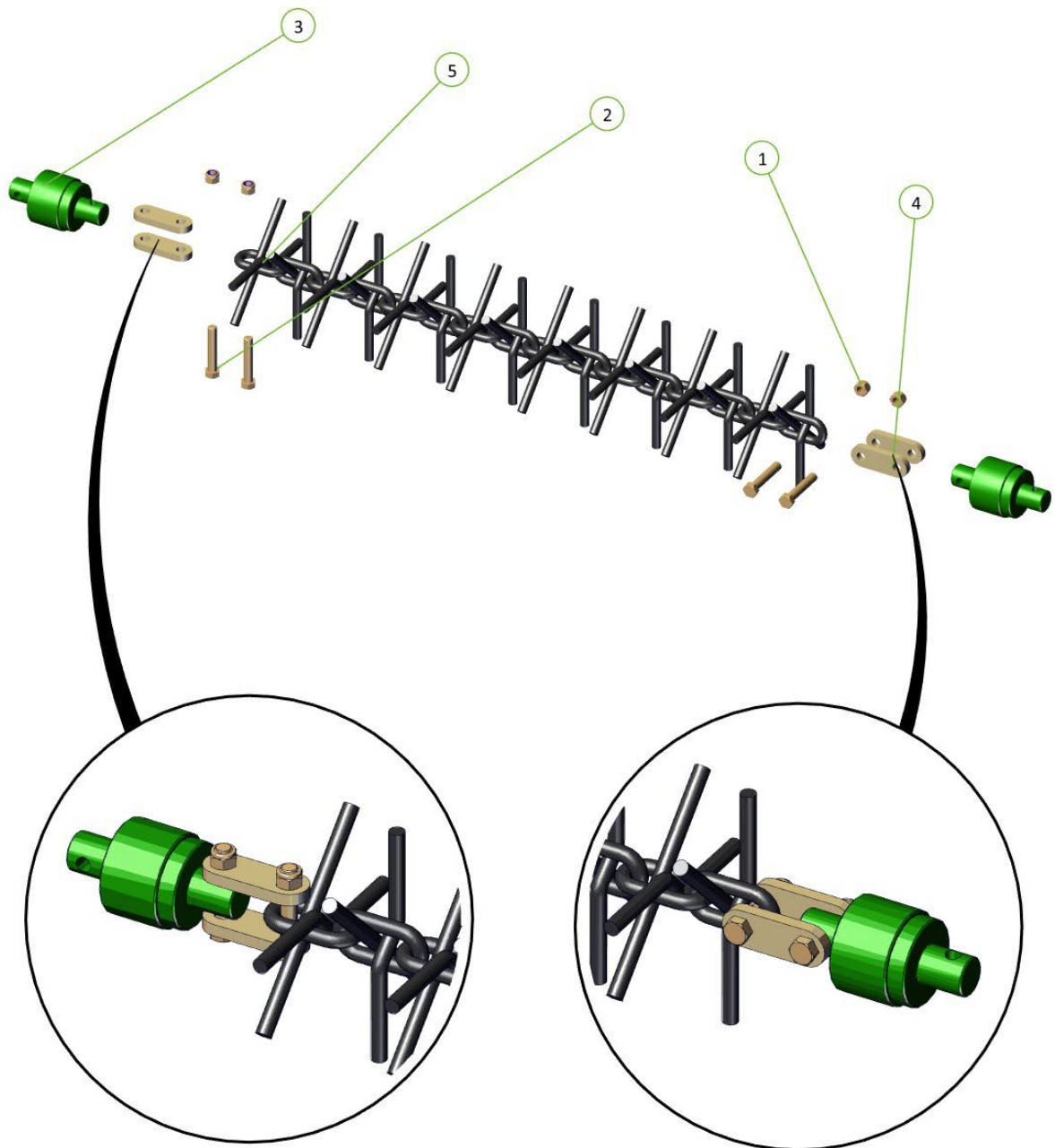
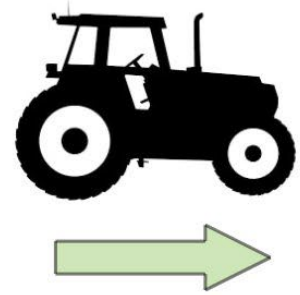
| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0802-DCTP-20 |
| 5        | 0801-253755  |
| 6        | 0803-W36     |
| 7        | 0810-45A     |



| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0800-83.2    |
| 5        | 0801-253755  |
| 6        | 0803-SD49    |



| Item No. | Number       |
|----------|--------------|
| 1        | 0221-NYL20   |
| 2        | 0211-20110ST |
| 3        | 0802-PCHB55  |
| 4        | 0800-83.2    |
| 5        | 0803-PCH     |







**SEZIONE 4**  
MANUTENZIONE E  
CONTROLLI

### Manutenzione e controlli

#### La corretta manutenzione è una tua responsabilità

- Prima di lavorare sulla macchina, assicurarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate
- Utilizzare sempre un supporto di sicurezza e bloccare le ruote.
- Prestare la massima attenzione durante le regolazioni.
- Dopo la manutenzione, assicurarsi che tutti gli attrezzi, i pezzi di ricambio e le attrezzature siano stati rimossi.
- Nel caso in cui siano necessari pezzi di ricambio per la manutenzione e l'assistenza periodica, utilizzare parti originali di fabbrica. Kelly non garantisce l'uso di pezzi di ricambio non approvati e altri danni derivanti dal loro utilizzo, e non può essere ritenuta responsabile di lesioni né potrà approvare richieste di garanzia se l'apparecchiatura è stata alterata in qualsiasi modo.
- Durante le operazioni di manutenzione, tenere a portata di mano un estintore e un kit di pronto soccorso.

## Consigli per la manutenzione

| Elemento da controllare   | Primo utilizzo | Tutti i giorni | Ogni 25 ore | Prima della stagione |
|---|----------------|----------------|-------------|----------------------|
| Danni e perdite d'olio nell'impianto idraulico, nei tubi e nei cilindri   | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Elementi di fissaggio/copiglie allentati o mancanti   | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Controllare che i perni, le boccole e i perni dei cilindri non siano consumati e sostituirli se necessario            |                |                |             | ✓                    |
| Elementi di fissaggio dell'unità girevole   | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Unità girevole - rotazione libera e scorrevole  |                | ✓              | ✓           | ✓                    |
| Temperatura dell'unità girevole: La temperatura media di lavoro è 55 °C, il guasto viene segnalato a +80 °C           | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Gli pneumatici sono gonfiati alla pressione corretta  | ✓              | ✓              | ✓           | ✓                    |
| I dadi delle ruote sono stretti alla coppia corretta  | ✓              |                |             | ✓                    |
| Controllare i cuscinetti delle ruote  | ✓              | ✓              | ✓           | ✓                    |
| Controllare e stringere i cappucci antipolvere  | ✓              |                | ✓           | ✓                    |
| I perni e i controdadi dei dischi sono presenti   | ✓              |                |             | ✓                    |
| La catena è tesa correttamente  | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Le luci funzionano correttamente  | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| La segnaletica è present  | ✓              | ✓              |             | ✓                    |
| Lubrificare i cuscinetti delle ruote  |                |                |             | ✓                    |
| Lubrificare il perno della barra di traino  |                |                | ✓           | ✓                    |
| Lubrificare la boccola di sollevamento della ruota  |                |                | ✓           | ✓                    |
| Si consiglia di coprire le unità girevoli quando non si utilizza la macchina per impedire la penetrazione dell'acqua. |                |                |             |                      |



**Per evitare lesioni, mai lubrificare né fare manutenzione alla macchina mentre è in movimento (chiusura, apertura o movimento di lavoro)**

## Ispezione della catena

- C'è un periodo di rodaggio in cui la catena a dischi si usura e si allunga.
- Su una nuova macchina Saranno necessarie regolazioni più frequenti.
- Con il passare del tempo, con l'usura della catena a dischi, potrebbe essere necessario rimuovere una maglia per mantenere la tensione. Questo è l'intervento più importante per garantire la durata della catena a dischi.

## Risoluzione dei problemi

La maggior parte dei problemi di funzionamento del Kelly Tillage System sono dovuti ad una regolazione non corretta. Questa sezione dedicata alla risoluzione di problemi fornisce soluzioni ai problemi più comuni.

| Sintomo  | Problema  | Soluzione   |
|--|---|---|
| Ali che rimbalzano   | La velocità di lavoro è eccessiva per le condizioni del campo.  | Consultare la pagina 45 per la velocità di lavoro   |
| Usura delle maglie   | Catena troppo lenta. La catena torna indietro durante il lavoro.                                      | Per l'impostazione della corretta tensione della catena, consultare le pagine 19-20   |
|  | Unità girevole troppo vicina al suolo.  |   |
| Catena che non ruota   | Elementi girevoli della catena anteriore troppo bassi<br><br>Corpi estranei che sporcano i cuscinetti | Consultare pagina 19-20   |
|  | Guasto del cuscinetto nell'unità girevole   |   |
| Usura irregolare del battistrada delle ruote di trasporto  | Pressione degli pneumatici insufficiente<br><br>Velocità stradale eccessiva                           | Gonfiare per correggere la pressione, consultare la tabella a pagina 45<br>Viaggiare sempre a velocità di sicurezza. <b>NON SUPERARE MAI 25 km/h.</b> |
| Catena non correttamente tensionata  | Catena troppo usurata<br><br>Potrebbe essere necessario rimuovere una maglia                          | Sostituire se necessario<br><br>Rimuovere la maglia della catena in eccesso   |
| L'attività lascia una cresta dietro alla macchina<br>L'attività lascia un solco dietro alla macchina | Gli elementi girevoli della catena anteriore o posteriore sono troppo bassi                           | Consultare la regolazione dell'altezza della catena a pagina 25   |



**Non provare mai a chiudere la macchina per il trasporto se la catena è ricoperta di infestanti o fango: il peso aggiuntivo può danneggiare l'impianto idraulico o il telaio**



**SEZIONE 5**  
SPECIFICHE

## SEZIONE 5 SPECIFICHE

### Velocità di lavoro

| <b>Velocità di lavoro raccomandata in condizioni normali con tutti i tipi di catena</b> |           |
|---|-----------|
| Velocità di esercizio / lavoro  | 8-12 km/h |
| Velocità di trasporto / traino su strada  | 25 km/h   |

### Pressione degli pneumatici

| <b>Dimensione degli pneumatici</b> | <b>Tela</b> | <b>KPA</b> | <b>BAR</b> |
|------------------------------------|-------------|------------|------------|
| 13,0/55-16                         | 12          | 400        | 4          |

### Specifiche del modello 1204

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| <b>Modello 1204 impostato a</b> | <b>3,5 m</b>        |
| Larghezza di lavoro             | 3,79 m              |
| Larghezza di trasporto          | 2,31 m              |
| Altezza di trasporto            | 2,17 m              |
| Lunghezza di trasporto          | 8,98 m              |
| <b>Modello 1204 impostato a</b> | <b>4 m</b>          |
| Larghezza di lavoro             | 4,29 m              |
| Larghezza di trasporto          | 2,31 m              |
| Altezza di trasporto            | 2,42 m              |
| Lunghezza di trasporto          | 8,98 m              |
| <b>Modello 1204 impostato a</b> | <b>1204 – 4,5 m</b> |
| Larghezza di lavoro             | 4,80 m              |
| Larghezza di trasporto          | 2,34 m              |
| Altezza di trasporto            | 2,66 m              |
| Lunghezza di trasporto          | 8,95 m              |

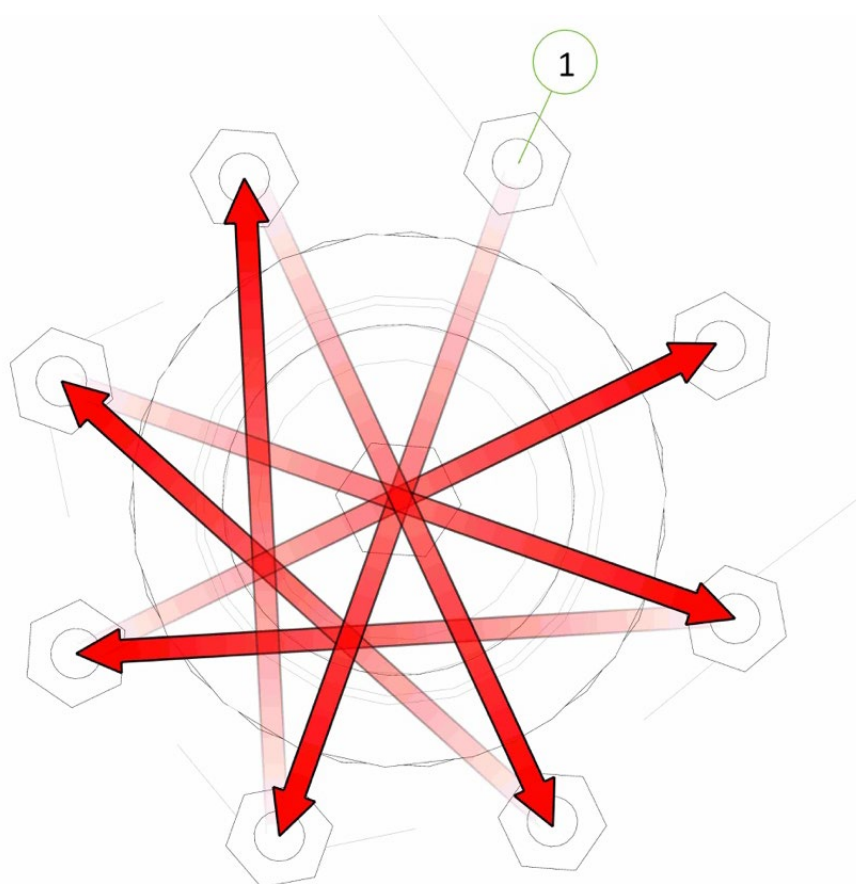
## Impostazioni della coppia dei bulloni

| Tipo di bullone        | Dado ruota |     |      |       | Bullone a U |     |     | Bullone classe 8.8 |     |     |     |     | Bullone classe 10.9 |     |
|------------------------|------------|-----|------|-------|-------------|-----|-----|--------------------|-----|-----|-----|-----|---------------------|-----|
| Dimensione del bullone | M18        | M20 | 1/2" | 9/16" | M10         | M12 | M16 | M10                | M12 | M16 | M20 | M24 | M20                 | M24 |
| Nm                     | 303        | 430 | 125  | 140   | 30          | 42  | 105 | 45                 | 77  | 190 | 370 | 640 | 550                 | 950 |

[1] Quando si monta una ruota con relativo pneumatico su un mozzo, stringere i dadi delle ruote alla tensione corretta seguendo uno schema incrociato. Per farlo, scegliere un dado e stringerlo, quindi procedere sul lato opposto del mozzo con il dado successivo e continuare fino a quando tutti i dadi saranno stretti. Ripetere la procedura per verificare che tutti i dadi siano ben saldi. Non utilizzare chiavi pneumatiche per stringere i dadi delle ruote.

**Per conoscere la tensione corretta dei dadi delle ruote, utilizzare la tensione corretta per il formato del dado ricavabile dalla tabella delle coppie dei bulloni.**

I valori di coppia si riferiscono a filettature e superfici asciutte, tuttavia si può applicare una piccola quantità di olio anticorrosivo sulle filettature.



## Lunghezze della catena a dischi e quantità

| Modello 1204 |                    | Lunghezza | K4 | CL1 | W36 | SD49 | PCH |
|--------------|--------------------|-----------|----|-----|-----|------|-----|
| 3,5 m        | Davanti a sinistra | 2,760 m   | 17 | 17  | 31  | 22   | 16  |
|              | Davanti a destra   | 2,373 m   | 15 | 14  | 26  | 19   | 14  |
|              | Dietro a destra    | 3,124 m   | 20 | 19  | 35  | 25   | 18  |
|              | Dietro a sinistra  | 2,472 m   | 15 | 15  | 27  | 20   | 14  |
| 4 m          | Davanti a sinistra | 2,998 m   | 19 | 18  | 33  | 24   | 17  |
|              | Davanti a destra   | 2,609 m   | 16 | 16  | 29  | 21   | 15  |
|              | Dietro a destra    | 3,361 m   | 21 | 20  | 37  | 27   | 20  |
|              | Dietro a sinistra  | 2,710 m   | 17 | 16  | 30  | 22   | 16  |
| 4,5 m        | Davanti a sinistra | 3,205 m   | 20 | 20  | 35  | 25   | 19  |
|              | Davanti a destra   | 2,815 m   | 18 | 17  | 31  | 22   | 16  |
|              | Dietro a destra    | 3,568 m   | 22 | 22  | 39  | 28   | 21  |
|              | Dietro a sinistra  | 2,920 m   | 18 | 18  | 32  | 23   | 17  |

Per una corretta tensione della catena, potrebbe essere necessario rimuovere alcune maglie dall'estremità:

Catena a dischi K4 - sganciare la maglia o le maglie dall'estremità della catena a dischi

Catena a dischi CL1 - sganciare la maglia o le maglie dall'estremità della catena a dischi

Catena a dischi W36 - tagliare una maglia dall'estremità della catena a dischi


Catena a dischi dentati - tagliare una maglia dall'estremità della catena a dischi

Catena a denti - tagliare una maglia dall'estremità della catena a denti

**Scansionare il seguente codice QR per visualizzare il video sulla rimozione di una catena a dischi saldata.**



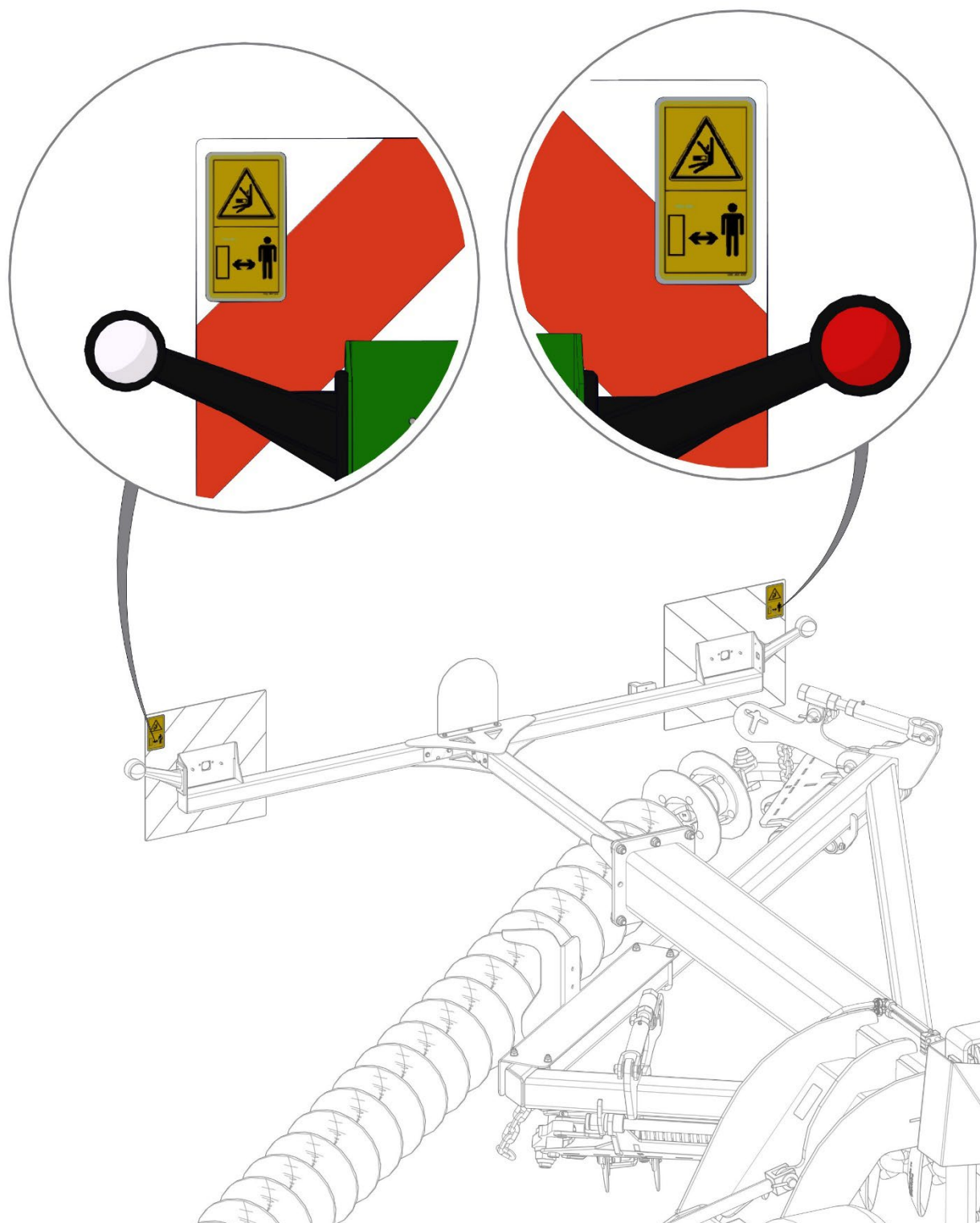


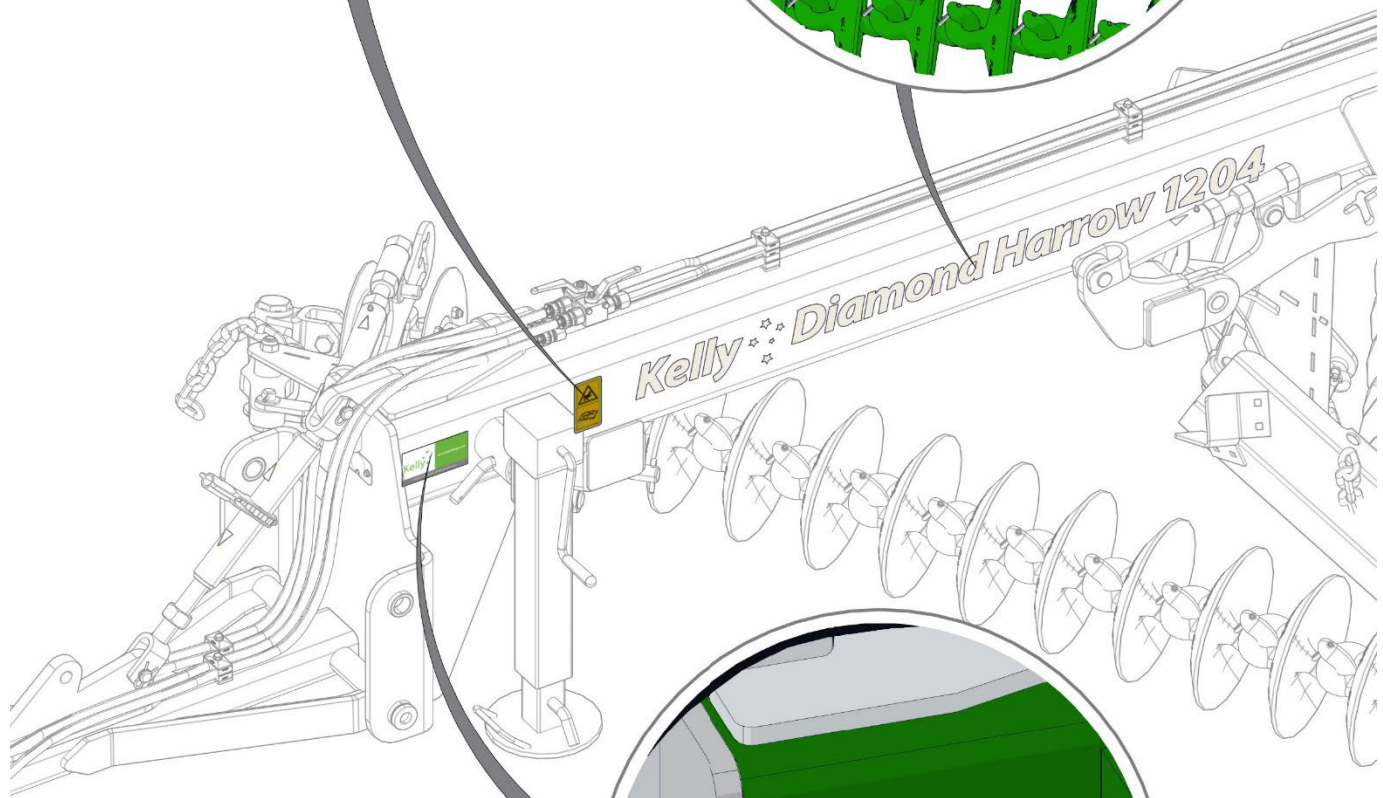


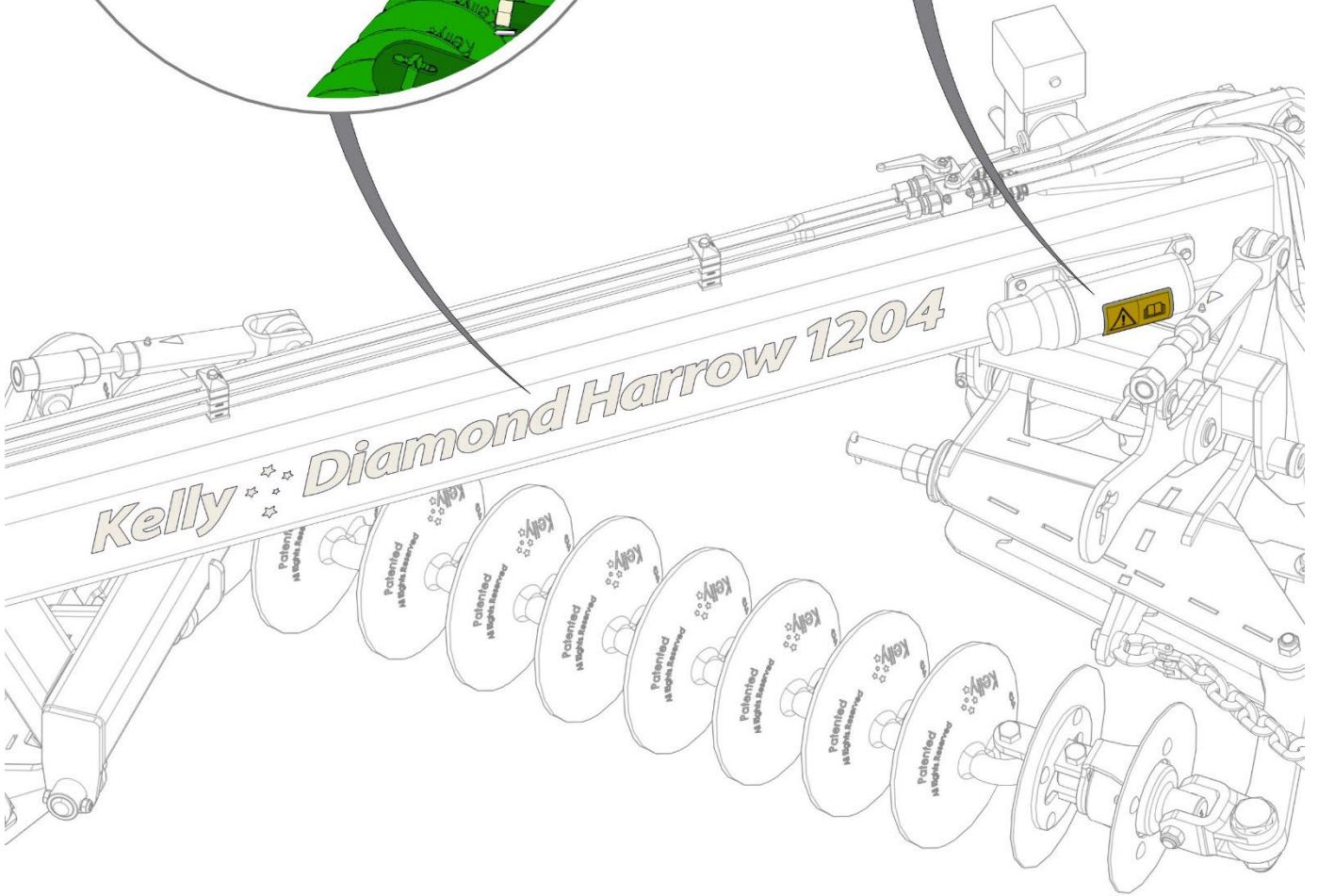
**SEZIONE 6**  
DECALCOMANIE DI  
SICUREZZA

## SEZIONE 6 DECALCOMANIE DI SICUREZZA

### Posizionamento



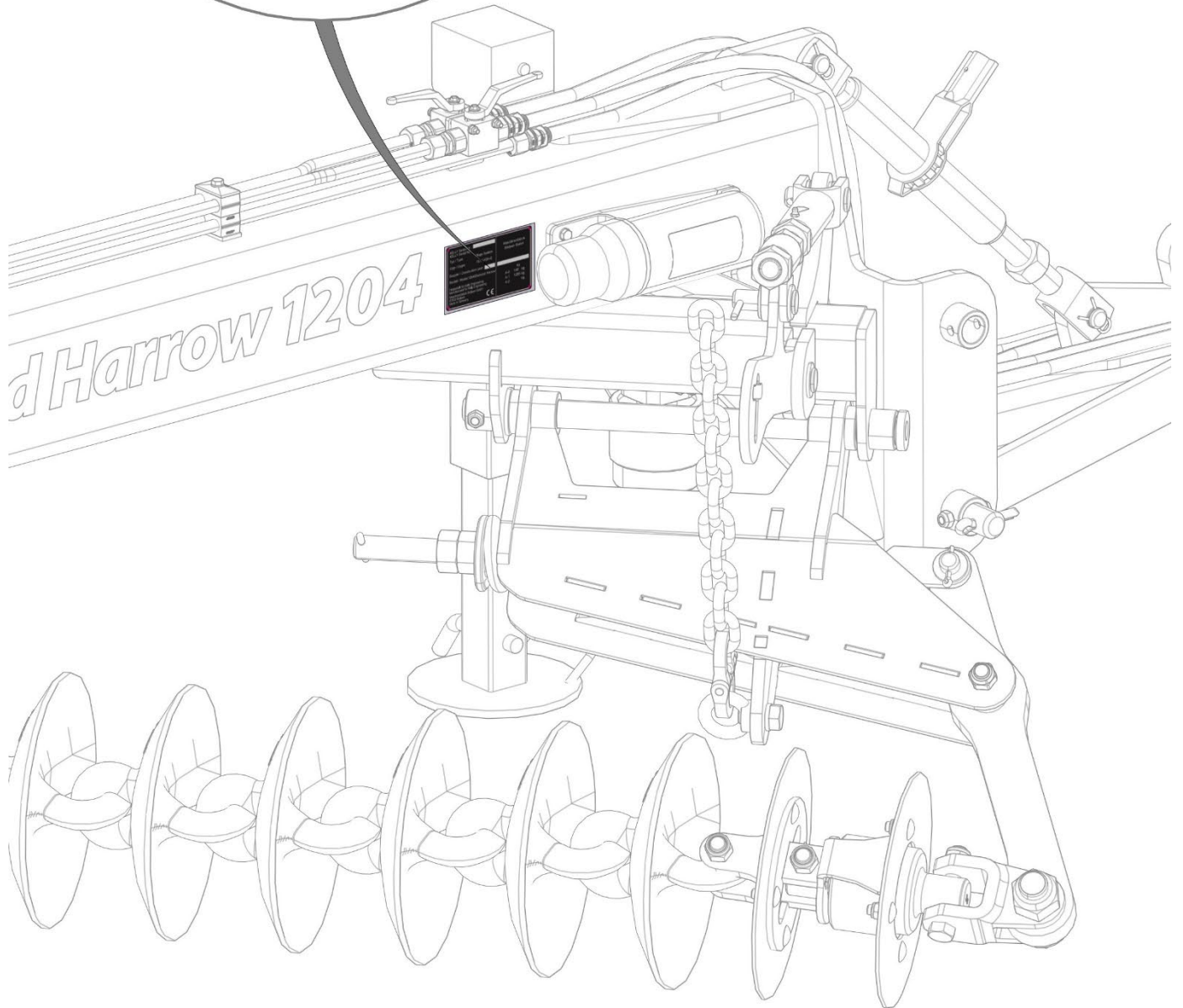


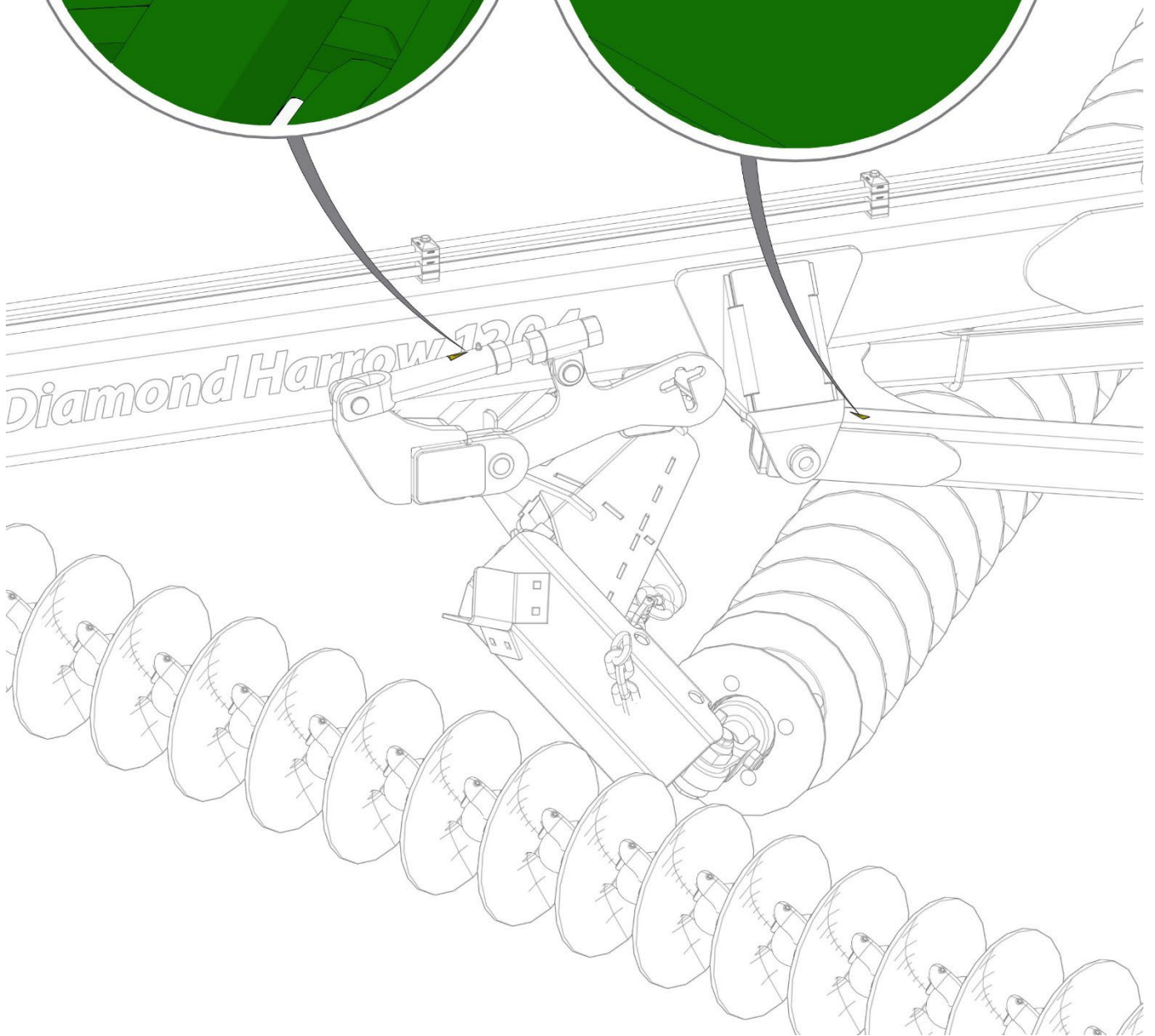
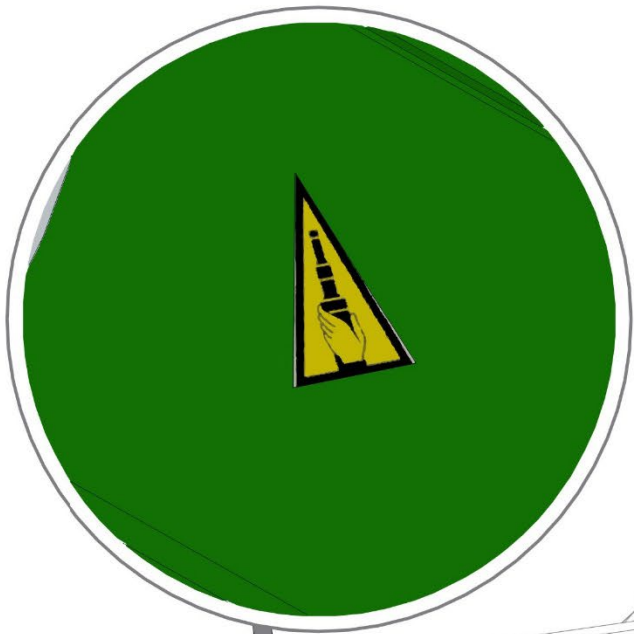
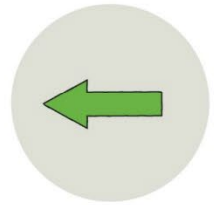


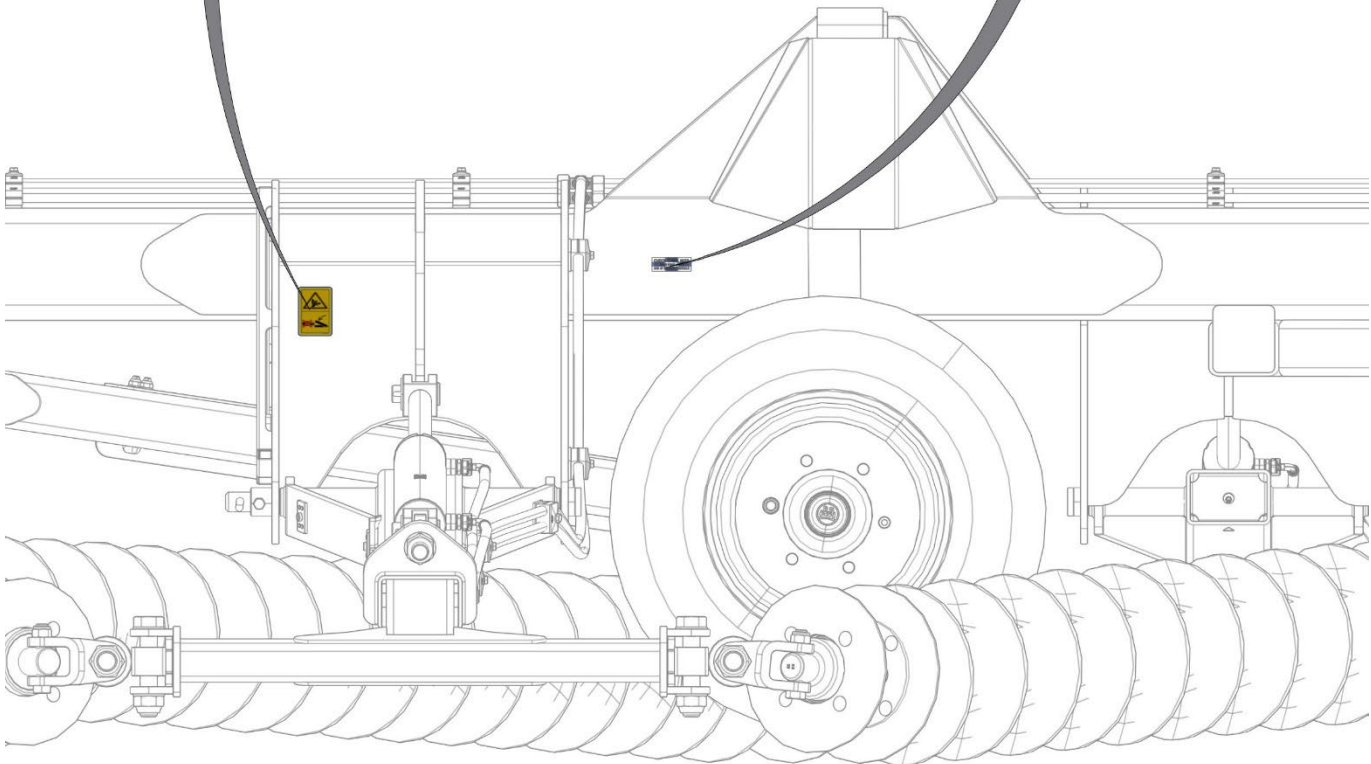
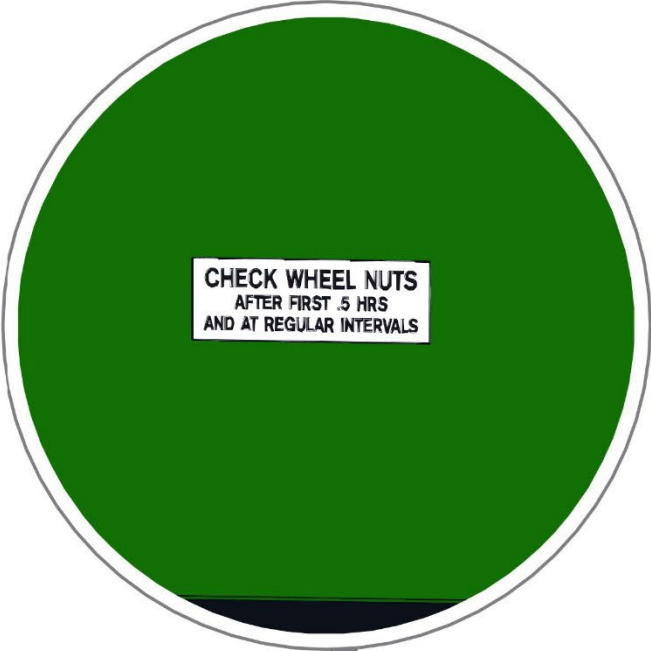
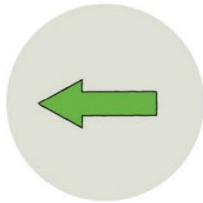




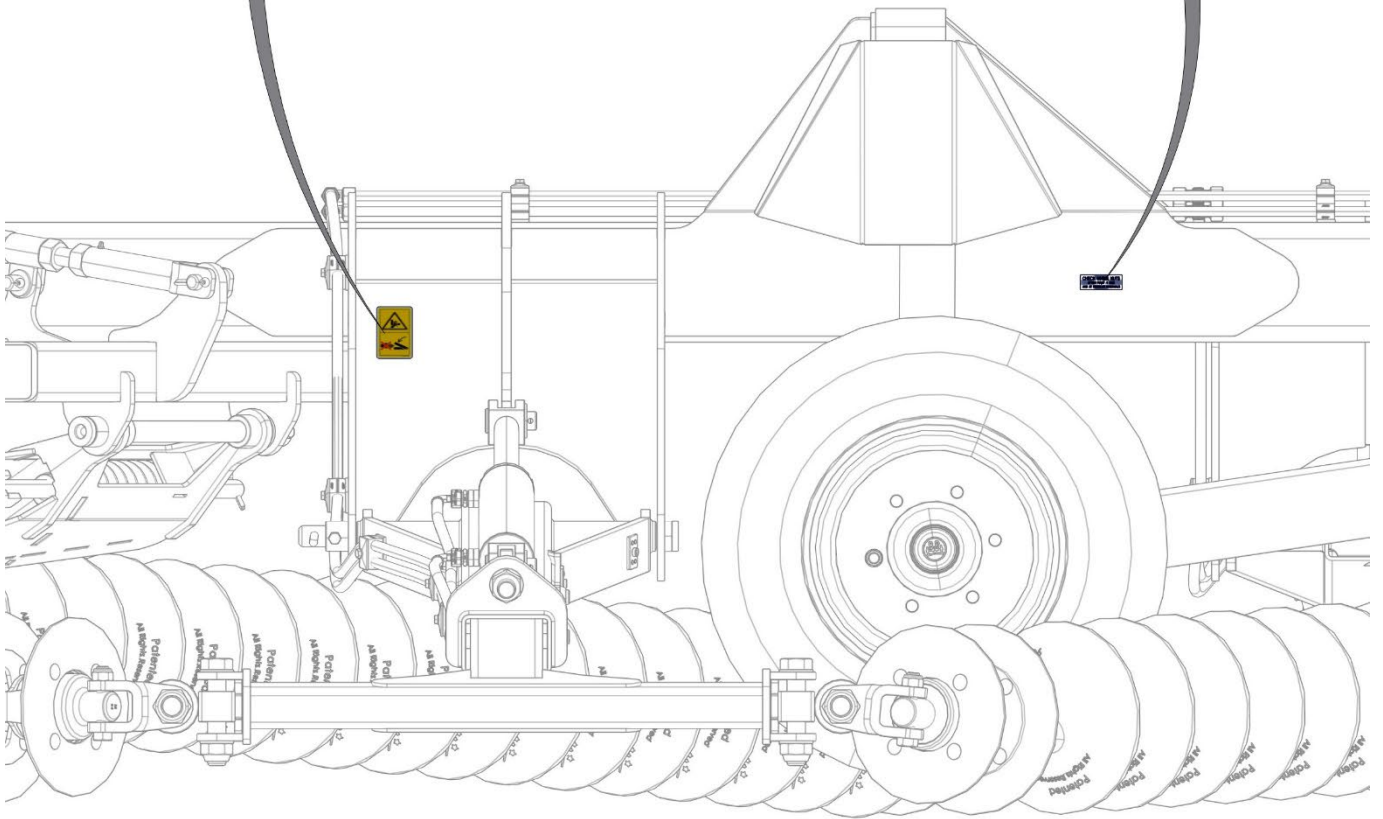
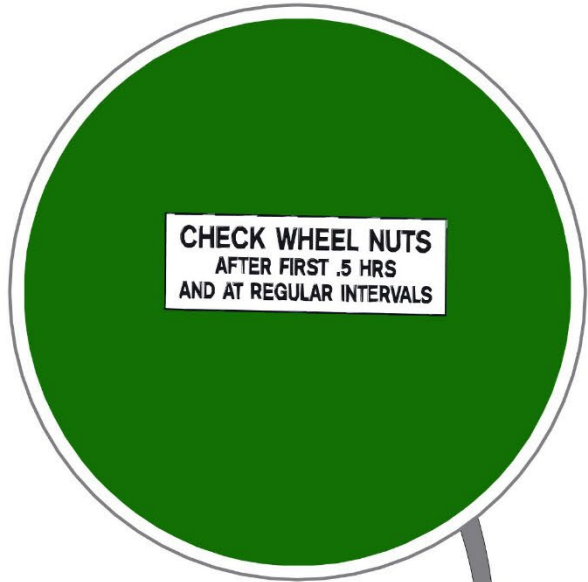
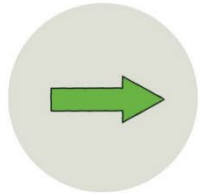
|   |                     |                              |
|---|---------------------|------------------------------|
| KELLY Serien Nr.:   |                     | Maschinenfabrik Stolpen GmbH |
| KELLY Serial No.:   |                     |                              |
| Typ / Type:   | Tillage System      |                              |
| Utyp / Utype:   | 1512-KDH-E          |                              |
| Baujahr / Construction year:  |                     |                              |
| Modell / Model:   | 1204 Diamond Harrow |                              |
| Hergestellt für Kelly Engineering<br>Manufactured for Kelly Engineering<br>Maschinenfabrik Stolpen GmbH<br>01533 Stolpen<br>Made in Germany |                     | CE                           |
|   | A-0                 | 146 kg                       |
|   | A-1                 | 1285 kg                      |
|   | A-2                 | kg                           |



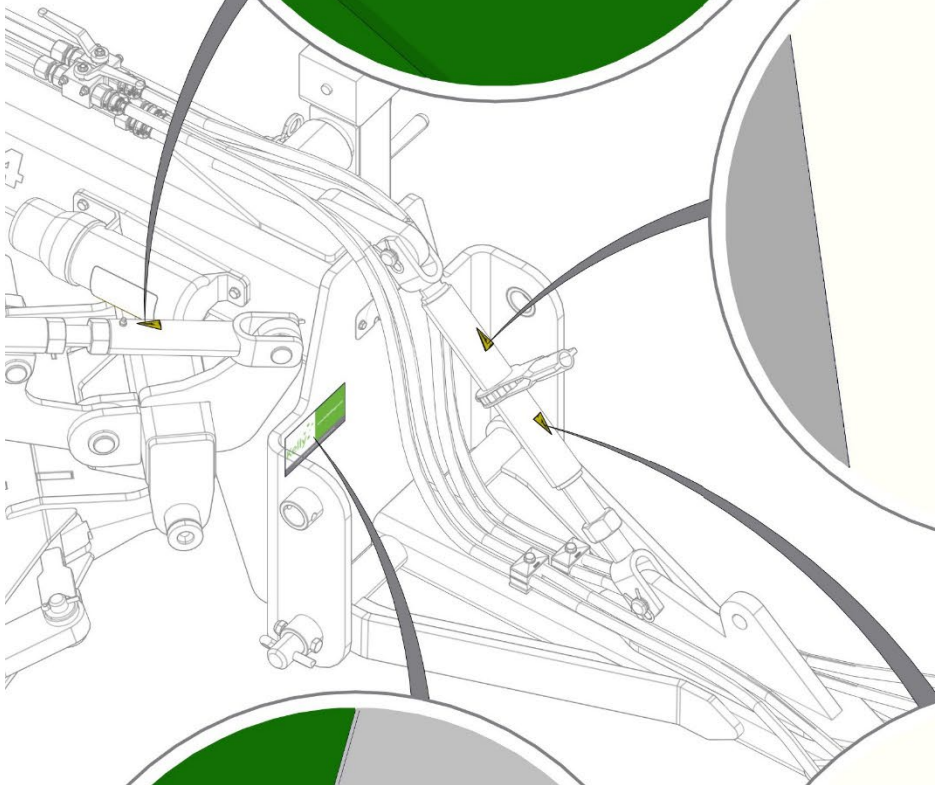
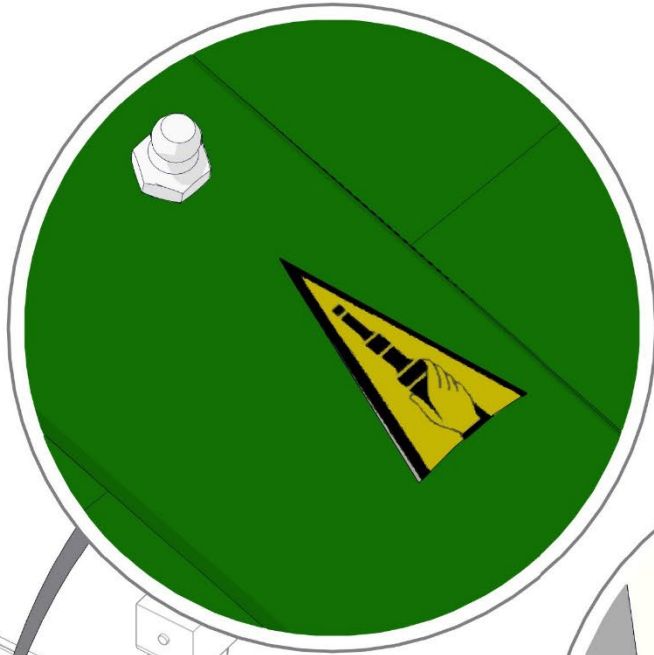


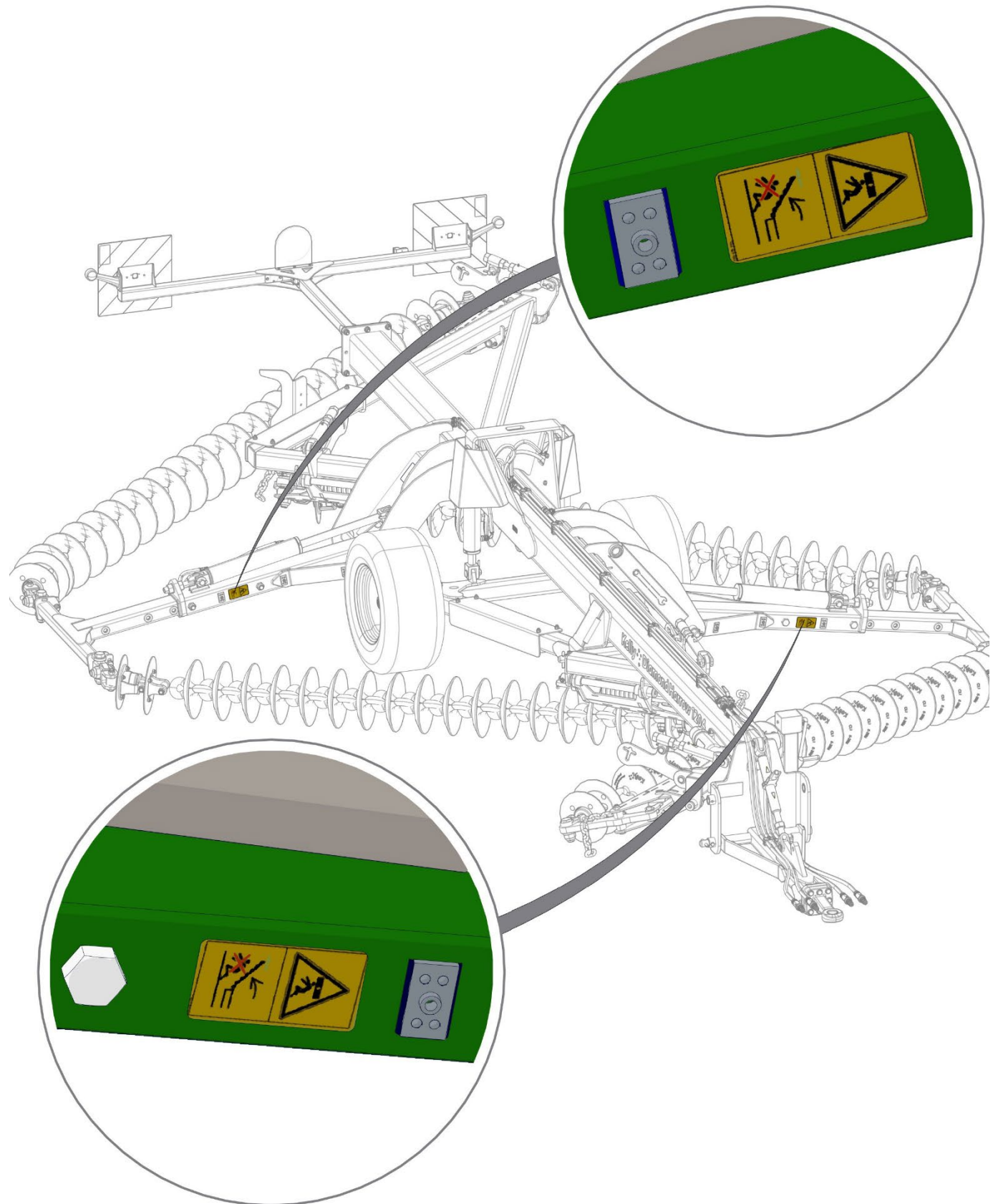


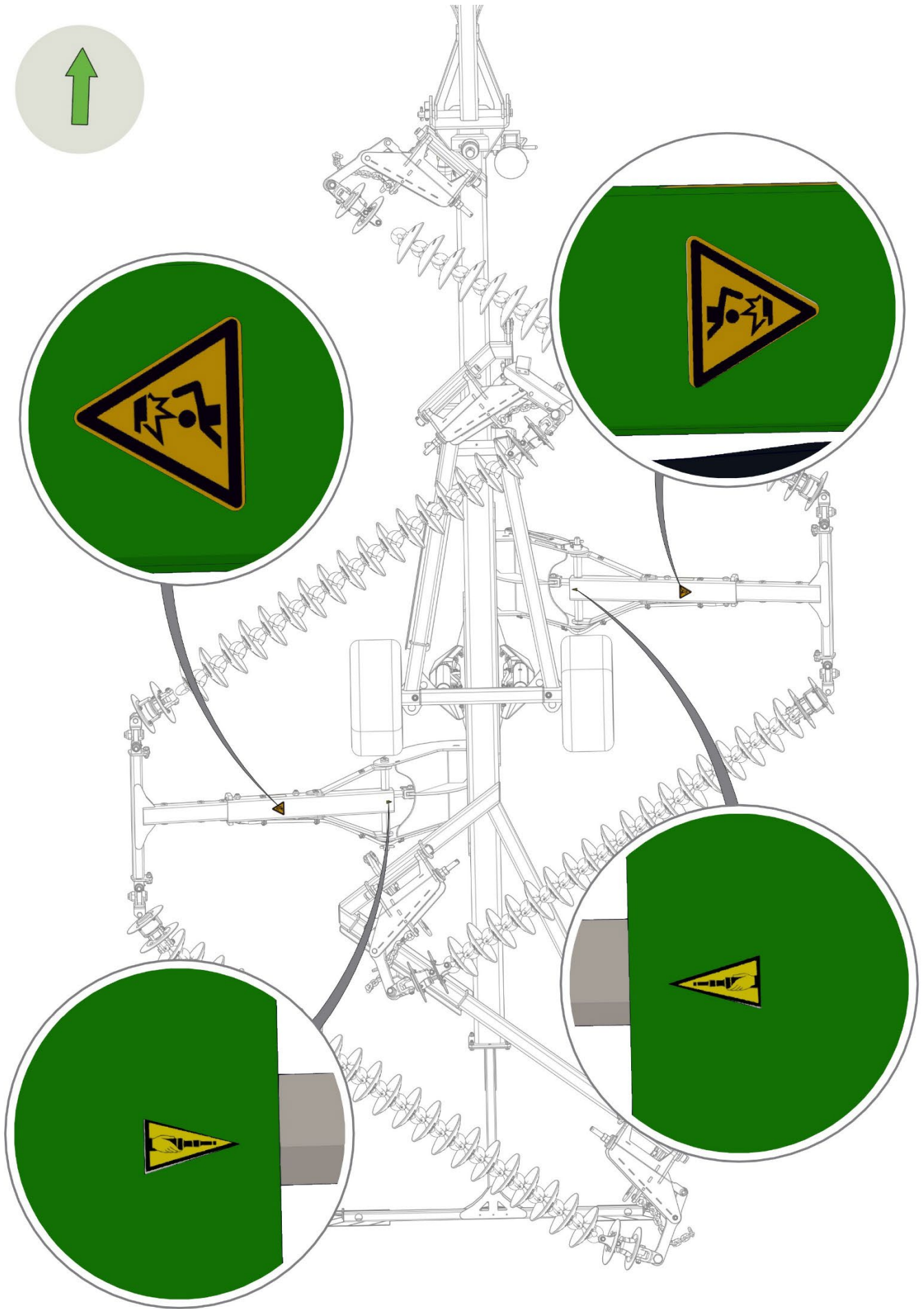












**Note**

**Note**

